叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 县集市一日游(a Day At The County Fair) 000001

2. 县集市一日游(a Day At The County Fair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

县集市一日游(A Day at the County Fair)

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'perd]	[baɪ]	[rəu'bəːtə]	-	,	[su'zæn]	[ʃel]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Roberta**	**Staehlin**	**,**	**Suzanne**	**Shell**	**,**
E	-	文本	准备	经过	罗伯塔	-	,	苏珊娜	壳	,

电子文本由 Roberta Staehlin 和 Suzanne Shell 编写。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[ˌɑːn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[p'ruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	[net]	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['sweɪɪŋ]	['moʊʃ(ə)n]	[ðə; ðɪ]	[hjuːdʒ]	[bɔːl]	[roʊz]	['sloʊli]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[er]	.
With	**a**	**queer**	**swaying**	**motion**	**the**	**huge**	**ball**	**rose**	**slowly**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	一个	酷儿	摇晃	运动	这	巨大的	球	玫瑰	缓慢地	在	这	空气	.

巨大的球体以一种奇特的摇摆动作缓缓升空。

[ðə; ðɪ]	-	['gɝːlz]
THE	**MERRYVALE**	**GIRLS**
这	-	女孩们

梅里维尔女孩们

[ə; eɪ]	[deɪ]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]
A	**DAY**	**AT**	**THE**
一个	天	在	这

在……的一天

['kaʊnti]	[fer]
COUNTY	**FAIR**
县	公平的

县集市

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs]	[heɪl]	[bə(ː)'net, 'bəːnit]
ALICE	**HALE**	**BURNETT**
爱丽丝	哈尔	伯内特

爱丽丝·黑尔·伯内特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	['bɛθs]	['gɑːrdn]	['pɑːrti]	,	"
"	**BETH'S**	**GARDEN**	**PARTY**	**,**	**"**
"	贝丝的	花园	派对	,	"

“贝丝的花园派对”

" ['dʒɛrəlˌdi:nz] ['bɜ:rθdeɪ] [sər'praɪz] , "
" GERALDINE'S BIRTHDAY SURPRISE , "
" 杰拉尔丁的 生日 惊喜 , "

“杰拉尔丁的生日惊喜”

" [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A DAY AT THE COUNTY FAIR , " ETC .
" 一个 天 在 这 县 公平的 , " ETC .

“县集市一日游”等等。

['pɪktʃərz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[tʃɑ:rlz] [ef] . ['lestər]
CHARLES F . LESTER
查尔斯 F . 莱斯特

查尔斯·F·莱斯特

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bʊk] [ˌsi: 'oʊ] .
THE NEW YORK BOOK CO .
这 新的 约克 书 一氧化碳 .

纽约图书公司

- - - [i:st] 12th [stri:t] [nu:] [jɔ:k]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1916 年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
American Authors Publishing Co .
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][naɪn]
I . The Invitation 9
我 . 这 邀请 9

一、邀请函 9

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['moʊtər][trɪp] -
The Motor Trip 15
这 发动机 旅行 -

汽车之旅 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] -
The **Picnic** **Lunch** **22**
这 野餐 午餐 -

野餐午餐 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] -
The **Fun** **Begins** **25**
这 乐趣 开始 -

乐趣开始 25

[viː] . [ðə; ði] [griːst] [poʊl] -
V **.** **The** **Greased** **Pole** **32**
V . 这 涂油 极 -

V. 涂了油的杆子 32

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['dʒɛriːz] [triːt] -
Jerry's **Treat** **37**
杰瑞的 对待 -

杰瑞的款待 37

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['ʌŋk(ə)l] ['bɪliːz] ['stɔːri] -
Uncle **Billy's** **Story** **44**
叔叔 比利 故事 -

比利叔叔的故事 44

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt] -
An **Exciting** **Moment** **52**
一个 激动人心 片刻 -

激动人心的时刻 52

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[hoʊm] [ə'gen] -
Home **Again** **58**
家 再次 -

回家 58

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [deɪ]
A DAY
一个 天

一天

[æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
AT THE COUNTY FAIR
在 这 县 公平的

在县集市上

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

" [oʊ] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] , [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
" Oh , push it harder , much harder , so I can go away up to the tree tops ,
" 哦 , 推 它 更难 , 很多 更难 , 所以 我 能 去 离开 向上 到 这 树 最高额 ,

"哦，再用力推，再用力推，这样我就可以飞到树梢上了。"

" [kraɪd]['dʒeri] .
" cried Jerry .
" 哭 杰瑞 .

"杰瑞喊道。"

" [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðɪs] [wei] ?
" Don't you just love to fly through the air this way ?
" 不 你 只是 爱 到 飞 通过 这 空气 这 方式 ?

"你不觉得这样在空中飞翔很棒吗？"

" ['meri] [liː] [geɪv] [ðə; ði] [swɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [pʊʃ] .
" Mary Lee gave the swing one more push .
" 玛丽 李 给予 这 摇摆 一 更多的 推 .

玛丽·李又一次挥动了秋千。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['dʒerəldiːn, -dain] [waɪt] .
" she exclaimed , " that's the best I can do , Geraldine White .
" 她 惊呼 , " 那就是 这 最好的 我 能 做 , 杰拉尔丁 白色的 .

她惊呼道："这是我能做的最好的了，杰拉尔丁·怀特。"

[aɪm][hɑːt][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ,
I'm hot all over now ,
我是 热的 全部 超过 现在 ,

我现在浑身发热。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" and she dropped down on the soft grass at the foot of a big tree .
" 和 她 掉落 向下 在 这 柔软的 草 在 这 脚 的 一个 大的 树 .

她一屁股坐在大树脚下的柔软草地上。

" ['æftər][ðə; ði][oʊld][kæt][daɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
" After the old cat dies , I'll give you
" 后 这 老的 猫 死亡 , 患病的 给 你

"老猫死后，我就给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] , " ['prɑːmɪst] ['dʒeri] .
a fine swing , " promised Jerry .
一个 美好的 摇摆 , " 承诺 杰瑞 .

"挥杆很棒，"杰瑞承诺道。

" [juːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] . "
" You'll think you're in an airship . "
" 你会 思考 你是 在 一个 飞艇 . "

"你会感觉自己仿佛置身于一艘飞艇之中。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [prəu'testid] ['meri] .
" Indeed you won't , " protested Mary .
" 的确 你 惯于 , " 抗议 玛丽 .

"你肯定不会，"玛丽抗议道。

" [its] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪl] .
" It's horrid and makes me feel ill .
" 它是 可怕的 和 制作 我 感觉 患病的 .

"太可怕了，让我感到恶心。"

[oʊ] , [lʊk]
Oh , look
哦 , 看

哦，看

, " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [kʌmz] [beiθ; beθ] ['bɜːrtn] .
, " she exclaimed , " here comes Beth Burton .
, " 她 惊呼 , " 这里 来 贝丝 伯顿 .

"她惊呼道，'贝丝·伯顿来了。'"

" ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [keɪm] [beiθ; beθ] ,
" Flying down the street , her hair streaming behind her , came Beth ,
" 飞行 向下 这 街道 , 她 头发 流媒体 在后面 她 , 来了 贝丝 ,

"贝丝飞快地沿着街道走来，头发在身后飘扬，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
her cheeks aglow and her dark eyes dancing with excitement .
她 脸颊 闪耀 和 她 黑暗的 眼睛 跳舞 和 激动 .

她双颊泛红，深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

['meri] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒeri] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Mary had run at once to meet her and Jerry followed as soon as
玛丽 有 跑步 在 一次 到 见面 她 和 杰瑞 随后 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] [swɪŋ] .
she could stop the swing .
她 可以 停止 这 摇摆 .

玛丽立刻跑去迎接她，杰瑞一停下秋千就跟了上去。

" [its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [nuːz] , " [pæntid] [beiθ; beθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] — "
" It's the loveliest news , " panted Beth when she had reached them — "
" 它是 这 最可爱的 消息 , " 喘息 贝丝 什么时候 她 有 达到 他们 — "
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
an invitation . "
一个 邀请 . "

"这是个天大的好消息，"贝丝气喘吁吁地走到他们跟前说道，"一个邀请。"

" [oʊ] , [duː] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Oh , do tell us what it is , " demanded the other two in chorus .
" 哦 , 做 告诉 我们 什么 它 是 , " 要求 这 其他 二 在 合唱 .

"哦，快告诉我们那是什么吧！"另外两人异口同声地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [beiθ; beθ] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]
" Well , " continued Beth , placing an arm about each as they all walked up the
" 出色地 , " 持续 贝丝 , 放置 一个 手臂 关于 每个 作为 他们 全部 步行 向上 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

"好了，"贝丝继续说道，一边说着一边搂着每个人的肩膀，大家一起沿着小路往上走。

" [its] [tuː; tə][goʊ] ['moʊtərɪŋ] .
" it's to go motoring .
" 它是 到 去 汽车 .

"是为了开车。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [gɜːrl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] .
My uncle Billy is going to take us , " and she gave each girl a little hug .
我的 叔叔 比利 是 去 到 拿 我们 , " 和 她 给予 每个 女孩 一个 小的 拥抱 .

"我的叔叔比利要带我们去，"她说着，给了每个女孩一个小小的拥抱。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" But that isn't all , " she added .
" 但 那 不是 全部 , " 她 额外 .

"但这还不是全部，"她补充道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
" There's a surprise on the end of the ride .
" 有 一个 惊喜 在 这 结尾 的 这 骑 .

"旅程的终点有惊喜。"

" ['dʒeri] [dɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" Jerry danced up the path with joy .
" 杰瑞 跳舞 向上 这 小路 和 喜悦 .

杰瑞高兴地跳着舞沿着小路走上来。

" [ə; eɪ]['moʊtər][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , " [θɔːt] ['dʒeri] .
" A motor ride and a surprise all in one day , " thought Jerry .
" 一个 发动机 骑 和 一个 惊喜 全部 在 一 天 , " 想法 杰瑞 .

"一天之内既有兜风又有惊喜，"杰瑞心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [dɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][juː 'es][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , " [sed] ['meri] .
" I think it's just dear of him to ask us to go , too , " said Mary .
" 我 思考 它是 只是 亲爱的 的 他 到 问 我们 到 去 , 也 , " 说 玛丽 .

"我觉得他只是很贴心，才邀请我们也一起去，"玛丽说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ə'loʊn] .

"	He	could	have	taken	you	alone	.
"	他	可以	有	已采取	你	独自的	.

他本来可以单独带走你。

" [beiθ; beθ] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	Beth	smiled	,	as	she	replied	:
"	贝丝	微笑	,	作为	她	回复	:

贝丝笑着回答道:

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

"	It	wouldn't	be	half	as	much	fun	without	you	,	and	I	don't	know	what	the
"	它	不会	是	一半	作为	很多	乐趣	没有	你	,	和	我	不	知道	什么	这

[sər'praɪz] [ɪz] ,

surprise	is	,
惊喜	是	,

"没有你，乐趣就会减半，我也不知道惊喜是什么了。"

['iːðər] ; ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

either	;	Uncle	Billy	wouldn't	tell	me	.
任何一个	;	叔叔	比利	不会	告诉	我	.

要么是这样；比利叔叔不肯告诉我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	12	]
"	[	页	-	]

[第12页]

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] .

Jerry	suddenly	stopped	dancing	.
杰瑞	突然	停止	跳舞	.

杰瑞突然停止了跳舞。

" ['meri] [liː] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Mary	Lee	,	"	she	said	,	"	you're	just	as	big	a	goose	as	I	am	.
"	玛丽	李	,	"	她	说	,	"	你是	只是	作为	大的	一个	鹅	作为	我	是	.

"玛丽·李，"她说，"你和我一样，都是只大鹅。"

[wiːv] ['nevər] [æskt] [beiθ; beθ] [wen] [its] [tuː; tə][biː; bi] . "

We've	never	asked	Beth	when	it's	to	be	.	"
我们已经	绝不	问	贝丝	什么时候	它是	到	是	.	"

我们从来没问过贝丝具体什么时候举行。

" [waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ænsər] ; " [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hɜːrid]

"	Why	,	to	-	day	,	of	course	,	"	was	the	laughing	answer	;	"	that's	why	I	hurried
"	为什么	,	到	-	天	,	的	课程	,	"	曾是	这	笑	回答	;	"	那就是	为什么	我	慌忙

[soʊ] .

so	.
所以	.

"当然是今天啦，"他笑着回答；"所以我才这么着急。"

[wiːl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

We'll	stop	for	you	both	at	eleven	o'clock	,
出色地	停止	为了	你	两个都	在	十一	点钟	,

我们会在十一点钟停下来等你们俩。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [sez] ['hiːl] [brɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [bæk] ['seɪfli] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

and	Uncle	Billy	says	he'll	bring	us	all	back	safely	by	six	o'clock	to	-	night	.
和	叔叔	比利	说道	地狱	带来	我们	全部	后退	安全	经过	六	点钟	到	-	夜晚	.

比利叔叔说他今晚六点前会把我们都安全送回来。

[aɪ][duː][hoʊp][jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

I	do	hope	your	mothers	will	allow	you	to	go	.	"
我	做	希望	你的	母亲们	将要	允许	你	到	去	.	"

我真心希望你们的母亲会允许你们去。

" [oʊ] , ['mɜːrsi] !

"	Oh	,	mercy	!
"	哦	,	怜悯	!

"哦，天哪！"

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] .

I	must	hurry	.
我	必须	匆忙	.

我必须抓紧时间。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , " [ænd; ənd] ['meri] ['dɑːrtɪd]

I'll	have	to	ask	Mother	,	and	then	change	my	dress	,	"	and	Mary	darted
患病的	有	到	问	母亲	,	和	然后	改变	我的	裙子	,	"	和	玛丽	飞镖

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

down	the	path	.
向下	这	小路	.

"我得问问妈妈，然后再换件衣服，"说完，玛丽就沿着小路飞奔而去。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wen] [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

"	I'll	come	back	here	when	I'm	ready	,	"	she	called	to	them	over	her	shoulder
"	患病的	来	后退	这里	什么时候	我是	准备好	,	"	她	称为	到	他们	超过	她	肩膀

.

:

.

"等我准备好了，我就会回来，"她回头朝他们喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] , [tuː] , " [læft] [beiθ; beθ] , " [bʌt; bət] , ['dʒeri] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	I	shall	have	to	hurry	home	,	too	,	"	laughed	Beth	,	"	but	,	Jerry	,	before	I
"	我	将	有	到	匆忙	家	,	也	,	"	笑了	贝丝	,	"	但	,	杰瑞	,	前	我

"我也得赶紧回家了，"贝丝笑着说，"不过，杰瑞，在我回家之前……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[liːv] , [duː][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

leave	,	do	go	in	and	ask	your	mother	if	you	may	go	.
离开	,	做	去	在	和	问	你的	母亲	如果	你	可能	去	.

离开，进去问问你妈妈你能不能去。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər]['dʒeri][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]

"	It	took	but	a	moment	for	Jerry	to	reach	the	house	and	in	another
"	它	采取	但	一个	片刻	为了	杰瑞	到	抵达	这	房子	和	在	其他

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] ['soʊɪŋ] .

she	had	reached	the	room	where	her	mother	sat	sewing	.
她	有	达到	这	房间	在哪里	她	母亲	卫星	缝纫	.

"杰瑞只用了一会儿就到了房子前，又过了一会儿就到了她母亲正在缝纫的房间。"

" [oʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

"	Oh	,	it's	going	to	be	such	fun	!
"	哦	,	它是	去	到	是	这样的	乐趣	!

"哦，那一定会很有趣！"

[meɪ] [aɪ][goʊ] ?

May	I	go	?
可能	我	去	?

我可以走了吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər][raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sər'praɪz] , [tuː] .

The	whole	day	,	and	a	motor	ride	,	and	a	surprise	,	too	.
这	所有的	天	,	和	一个	发动机	骑	,	和	一个	惊喜	,	也	.

一整天的行程，包括乘车游览，还有一个惊喜。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ʌv; əv][beiθ; beθ] ? "

Isn't	it	sweet	of	Beth	?	"
不是	它	甜的	的	贝丝	?	"

贝丝真是太好了，不是吗?

" ['dʒeri] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] ; " [ə; eɪ]['moʊtər][raɪd][ænd; ənd]

"	Jerry	,	what	are	you	talking	about	?	"	asked	Mrs	.	White	;	"	a	motor	ride	and
"	杰瑞	,	什么	是	你	说	关于	?	"	问	太太	.	白色的	;	"	一个	发动机	骑	和

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ;

a	surprise	;
一个	惊喜	;

"杰瑞，你在说什么？"怀特太太问道；"乘车兜风，还有个惊喜；

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? "

what	do	you	mean	,	dear	?	"
什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你这话是什么意思?

" [oʊ] , " ['gɪgld] ['dʒeri] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [get] [mɪkst] [ʌp] [wen] [aɪ] [tɔːk] [fæst] ,

"	Oh	,	"	giggled	Jerry	,	"	I	always	get	mixed	up	when	I	talk	fast	,
"	哦	,	"	咯咯地笑	杰瑞	,	"	我	总是	得到	混合	向上	什么时候	我	讲话	快速地	,

"哦，"杰瑞咯咯地笑着说，"我说话快的时候总是会搞混。"

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

"	and	standing	beside	her	mother	,	she	explained	about	the	invitation	she
"	和	常设	旁	她	母亲	,	她	解释	关于	这	邀请	她

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][beiθ; beθ] .

had	just	received	from	Beth	.
有	只是	已收到	从	贝丝	.

她站在母亲身边，解释了她刚刚收到的来自贝丝的邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Indeed	you	may	go	,	and	I'm	sure	you	will	enjoy	it	very	much	,
"	的确	你	可能	去	,	和	我是	当然	你	将要	享受	它	非常	很多	,

"你当然可以去，我相信你会非常享受的。"

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	was	her	mother's	reply	.
"	曾是	她	母亲的	回复	.

""这是她母亲的回答。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juːd] ['betər] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][get] ['redi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	But	now	you'd	better	run	upstairs	and	get	ready	,	for	you	haven't	much	time	.
"	但	现在	你会	更好的	跑步	楼上	和	得到	准备好	,	为了	你	还没有	很多	时间	.

"但是你现在最好赶紧上楼准备一下，因为你时间不多了。"

" ['dʒeri] , ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Jerry	,	happy	to	receive	her	mother's	permission	,	flew	to	the	door	.
"	杰瑞	,	快乐的	到	收到	她	母亲的	允许	,	飞翔	到	这	门	.

杰瑞很高兴得到母亲的许可，飞奔到门口。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [beiθ; beθ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" It's all right , Beth dear , " she called .
" 它是 全部 正确的 , 贝丝 亲爱的 , " 她 称为 .

"没事的，亲爱的贝丝，"她喊道。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ] . "
" I may go . "
" 我 可能 去 . "

我可能会去。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , " ['ænsər] [beiθ; beθ] ; " [biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" Oh , I'm so glad , " answered Beth ; " be sure you're ready at eleven .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , " 回答 贝丝 ; " 是 当然 你是 准备好 在 十一 .

"哦，我太高兴了，"贝丝回答说；"一定要在十一点做好准备。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['moʊtər] [trɪp]
THE MOTOR TRIP
这 发动机 旅行

汽车之旅

" ['mɜːrsi] , ['gʊdnəs] !
" Mercy , goodness !
" 怜悯 , 善良 !

"天哪，太好了！"

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][maɪ][hæt] ,
Five minutes to eleven , and I can't find my hat ,
五 分钟 到 十一 , 和 我 不能 寻找 我的 帽子 ,

快到十一点了，我找不到我的帽子。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['dʒeri]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][wʌn]['klɑːzɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .
" and poor Jerry darted from one closet to another in her search .
" 和 贫穷的 杰瑞 飞镖 从 一 壁橱 到 其他 在 她 搜索 .

可怜的杰瑞在她寻找的过程中，从一个壁橱跑到另一个壁橱。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Where do you suppose it is ? "
" 在哪里 做 你 认为 它 是 ? "

你觉得它会在哪里?

" [its] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['meri] ,
" It's just where you left it , " answered Mary ,
" 它是 只是 在哪里 你 左边 它 , " 回答 玛丽 ,

"它还放在你离开的地方，"玛丽回答说。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] ['dʒeri] [hʌnt] [fɔːr; fər]
who had arrived ten minutes before and had been helping Jerry hunt for
WHO 有 到达的 十 分钟 前 和 有 到过 帮助 杰瑞 打猎 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæt] .
the missing hat .
这 丢失的 帽子 .

他比杰瑞早到十分钟，一直在帮助杰瑞寻找丢失的帽子。

" [naʊ] [stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Now stop running around and try to think a minute .
" 现在 停止 跑步 大约 和 尝试 到 思考 一个 分钟 .

"现在别到处乱跑了，好好想想。"

" ['dʒeri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['veri] [hɑ:rd] .
" Jerry stood still and thought very hard .
" 杰瑞 站立 仍然 和 想法 非常 难的 .

杰瑞站在那里，陷入了沉思。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [its] — [its] [ɪn] [maɪ] [hæt] [bɑ:ks] , [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !
" Why , I believe it's — it's in my hat box , you dear thing !
" 为什么 , 我 相信 它是 — 它是 在 我的 帽子 盒子 , 你 亲爱的 事物 !

"哎呀，我想它——它就在我的帽子盒里，亲爱的！"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?
Why didn't you tell me to do that before ?
为什么 没有 你 告诉 我 到 做 那 前 ?

为什么你之前不告诉我这么做?

" [ænd; ənd] ['dʒeri] ['dɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [kɔ:ld]
" and Jerry darted up the stairs to her room , and in another minute called
" 和 杰瑞 飞镖 向上 这 楼梯 到 她 房间 , 和 在 其他 分钟 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

杰瑞飞快地跑上楼，进了她的房间，过了一会儿，她喊道：

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['meri] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['læftər] .
" Yes , here it is , safe and sound , " at which Mary burst into laughter .
" 是的 , 这里 它 是 , 安全的 和 声音 , " 在 哪个 玛丽 爆裂 进入 笑声 .

"是的，它在这里，安然无恙。"玛丽听后哈哈大笑起来。

" [hɑ:ŋk] , [hɑ:ŋk] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" Honk , honk ! " sounded from without .
" 喇叭 , 喇叭 ! " 听起来 从 没有 .

"喇叭声，喇叭声！"从外面传来。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , — [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd] [bəuθ] ['gɝ:lz] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [beiθ; beθ] ,
" Here they are , — here they come , " and both girls flew to meet Beth ,
" 这里 他们 是 , — 这里 他们 来 , " 和 两个都 女孩们 飞翔 到 见面 贝丝 ,

"她们来了，她们来了，"两个女孩飞奔去见贝丝。

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
who had just stepped out of the car as it stopped before the house .
WHO 有 只是 步 出去 的 这 车 作为 它 停止 前 这 房子 .

他刚从车里出来，车就停在了房子前面。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['smaɪlɪŋli] ['prɑ:mɪst]
Mrs . White followed the girls down the path and Uncle Billy smilingly promised
太太 . 白色的 随后 这 女孩们 向下 这 小路 和 叔叔 比利 微笑着 承诺
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
her to have the girls home before dark .
她 到 有 这 女孩们 家 前 黑暗的 .

怀特太太跟着女孩们沿着小路走去，比利叔叔笑着向她保证，会在天黑前把女孩们送回家。

" ['dʒeri] , [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
" Jerry , you sit in front for a while
" 杰瑞 , 你 坐 在 正面 为了 一个 尽管

杰瑞，你先在前面坐一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [sə'dʒestɪd] [beiθ; beθ] .
with Uncle Billy , " suggested Beth .
和 叔叔 比利 , " 建议 贝丝 .

"和比利叔叔一起，"贝丝建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . "
" I think it will be nice if we take turns riding beside him . "
" 我 思考 它 将要 是 好的 如果 我们 拿 转弯 骑术 旁 他 . "

"我觉得如果我们轮流和他一起骑车会很不错。"

" [faɪn] [aɪ'diːə] , " [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]
" Fine idea , " laughed Uncle Billy , " then I can get acquainted with all of
" 美好的 主意 , " 笑了 叔叔 比利 , " 然后 我 能 得到 熟人 和 全部 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"好主意，"比利叔叔笑着说，"这样我就可以和你们大家认识一下了。"

" ['dʒeri] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [waɪl] ['meri] [ænd; ənd][beiθ; beθ][sæt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [siːt]
" Jerry climbed in the front seat while Mary and Beth sat in the wide seat
" 杰瑞 攀登 在 这 正面 座位 尽管 玛丽 和 贝丝 卫星 在 这 宽的 座位
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

杰瑞爬上了前排座位，玛丽和贝丝则坐在后面的宽敞座位上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [lʌntʃ] ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
with a large wicker lunch basket on the floor before them .
和 一个 大的 柳条 午餐 篮子 在 这 地面 前 他们 .

他们面前的地板上放着一个大的柳条午餐篮。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] ,
" Good - bye , " they called as the car started ,
" 好的 - 再见 , " 他们 称为 作为 这 车 开始 ,

"再见，"汽车发动时，他们喊道。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and Mrs . White waved her handkerchief until they were out of sight .
和 太太 . 白色的 挥手 她 手帕 直到 他们 是 出去 的 视线 .

怀特太太挥舞着手帕，直到他们消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ]
It was the beautiful month of September and the leaves were turning
它 曾是 这 美丽的 月 的 九月 和 这 树叶 是 转弯
[tuː; tə] [red] [ænd; ənd][goʊld] .
to red and gold .
到 红色的 和 金子 .

九月是美丽的月份，树叶开始变红变金。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd]
The air was soft and cool against their faces and the sky was dotted
这 空气 曾是 柔软的 和 凉爽的 反对 他们的 面孔 和 这 天空 曾是 虚线

空气轻柔凉爽地拂过他们的脸庞，天空点缀着繁星。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][æn; ən]
here and there with tiny white clouds that looked like little ships sailing on an
这里 和 那里 和 微小的 白色的 云 那 看起来 喜欢 小的 船舶 帆船 在 一个
['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] .
ocean of blue .
海洋 的 蓝色的 .

这里那里飘着朵朵白云，看起来像一艘艘小船在蔚蓝的大海上航行。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sped] [daʊn] [ðə; ði]
Uncle Billy had headed the car toward the west and it sped down the
叔叔 比利 有 标题 这 车 朝向 这 西方 和 它 加速 向下 这
['kʌntri] [roʊd] ,
country road ,
国家 路 ,

比利叔叔把车开往西边，车子沿着乡村公路飞驰而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
leaving the town of Merryvale far behind .
离开 这 镇 的 - 远的 在后面 .

远远地离开了梅里维尔镇。

[pæst] [fiːldz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] [ðeɪ] [fluː] , [θruː] ['wʊdləndz] [ænd; ənd]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['ʌndər]
Past fields and farms they flew , through woodlands and over little bridges under
过去的 字段 和 农场 他们 飞翔 , 通过 林地 和 超过 小的 桥梁 在下面
[wɪtʃ] [ræn]['taɪni] ,
which ran tiny ,
哪个 跑 微小的 ,

它们飞过田野和农场，穿过树林，越过小桥，桥下有细小的动物在奔跑，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [brʊks] .
bubbling brooks .
冒泡 布鲁克斯 .

潺潺溪流。

" [its] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] , " ['wɪspəd] ['meri] .
" It's like being in fairyland , " whispered Mary .
" 它是 喜欢 存在 在 仙境 , " 低声说道 玛丽 .

"简直就像置身仙境一样，"玛丽轻声说道。

" [lʊk] , [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt] . "
" Look , the leaves have made a gold and crimson carpet . "
" 看 , 这 树叶 有 制成 一个 金子 和 赤红 地毯 . "

"瞧，落叶铺成了一张金红相间的地毯。"

" [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðɪs] [wei] ? " [kraɪd]['dʒeri] .
" Don't you just love to fly through the air this way ? " cried Jerry .
" 不 你 只是 爱 到 飞 通过 这 空气 这 方式 ? " 哭 杰瑞 .

"你不觉得这样在空中飞翔很棒吗？"杰瑞喊道。

" [jes] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , " ['ænsər] [beiθ; beθ] ,
" Yes , and at night the fairies dance in the moonlight , " answered Beth ,
" 是的 , 和 在 夜晚 这 仙女 舞蹈 在 这 月光 , " 回答 贝丝 ,

"是的，到了晚上，仙女们会在月光下跳舞，"贝丝回答道。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['belz] .
" and drink honey from the blue bells .
" 和 喝 蜂蜜 从 这 蓝色的 铃铛 .

"并饮用蓝铃花中的蜂蜜。"

['wʊdnt] [ðæt] [sɔːft] ['mɔːsi] [bæŋk] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θroʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ?

Wouldn't	that	soft	mossy	bank	make	a	lovely	throne	for	the	queen	?
不会	那	柔软的	苔藓	银行	制作	一个	迷人的	王座	为了	这	女王	?

那片柔软的苔藓河岸，岂不是能成为女王的绝佳宝座?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['dʒeri] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt]

"	What	are	you	two	talking	about	?	"	demanded	Jerry	,	turning	around	in	her	seat
"	什么	是	你	二	说	关于	?	"	要求	杰瑞	,	转弯	大约	在	她	座位

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	facing	them	.
和	面向	他们	.

"你们两个在聊什么呢？"杰瑞转过身面对着他们问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɛθs] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [let][ˌem 'iːt] [draɪv] [ðɪs] [kɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	I	don't	believe	you	know	that	Beth's	Uncle	Billy	let	me	drive	this	car	for	a	long
"	我	不	相信	你	知道	那	贝丝的	叔叔	比利	让	我	驾驶	这	车	为了	一个	长的

[wei] [ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [helpt] [æt; ət][ɔːl] . "

way	and	he	hardly	helped	at	all	.	"
方式	和	他	几乎	帮助	在	全部	.	"

"我想你可能不知道，贝丝的叔叔比利让我开了这辆车很长一段路，他几乎没帮上什么忙。"

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [læft]

"	Well	,	I	should	say	we	didn't	,	or	we'd	have	been	scared	to	death	,	"	laughed
"	出色地	,	我	应该	说	我们	没有	,	或者	我们会	有	到过	害怕的	到	死亡	,	"	笑了

[beiθ; beθ] .

Beth	.
贝丝	.

"嗯，应该说我们没有，否则我们会吓死的，"贝丝笑着说。

" [wel] , [its] [nɑːt][hæf][æz; əz] ['deɪndʒərəs][æz; əz] ['draɪvɪŋ][æn; ən] ['erʃɪp] ,

"	Well	,	it's	not	half	as	dangerous	as	driving	an	airship	,
"	出色地	,	它是	不是	一半	作为	危险的	作为	驾驶	一个	飞艇	,

"嗯，这远没有驾驶飞艇那么危险。"

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	I'm	going	to	do	that	some	day	.
和	我是	去	到	做	那	一些	天	.

总有一天我会这么做的。

[aɪd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . "

I'd	love	to	go	away	up	above	the	clouds	.	"
ID	爱	到	去	离开	向上	多于	这	云	.	"

我真想飞到云端之上去。

" [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [tiːzd] ['meri] .

"	And	talk	to	the	man	in	the	moon	,	I	suppose	,	"	teased	Mary	.
"	和	讲话	到	这	男人	在	这	月亮	,	我	认为	,	"	戏弄	玛丽	.

"我想，你还可以跟月亮上的人说话呢，"玛丽打趣道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

"	That	would	be	fun	,	if	you	didn't	have	any	engine	trouble	,	"	chuckled	Uncle	Billy	,
"	那	会	是	乐趣	,	如果	你	没有	有	任何	引擎	麻烦	,	"	轻笑	叔叔	比利	,

"如果引擎没出问题的话，那可就有趣了，"比利叔叔笑着说。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][fʌn] .

joining	in	the	fun	.
加入	在	这	乐趣	.

加入其中，一起享受乐趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wɒts] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːndid] ['dʒeri] .
" What's engine trouble ? " demanded Jerry .
" 是什么 引擎 麻烦 ? " 要求 杰瑞 .

"发动机出了什么问题？"杰瑞问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you mean something happening to the works of it ? "
" 做 你 意思是 某物 发生 到 这 作品 的 它 ? "

"你是说它的作品出了什么问题吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" That's it , " declared Uncle Billy ,
" 那就是 它 , " 声明 叔叔 比利 ,

"就是这样了，"比利叔叔宣布道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [daʊn] [juː; jʊ] [kʌm] ['fæstər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] . "
" and when it happens down you come faster than even you would like . "
" 和 什么时候 它 发生 向下 你 来 快点 比 甚至 你 会 喜欢 . "

"而当这种情况发生时，你的反应速度甚至会超过你的预期。"

" [dʒʌst] [daʊn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɔːr] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri] .
" Just down right side up or head over heels , " insisted Jerry .
" 只是 向下 正确的 边 向上或者 头 超过 高跟鞋 , " 坚持 杰瑞 .

"要么正着倒，要么头朝下翻过来，"杰瑞坚持道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]
" Well , it needn't make any difference to you , because you are not going
" 出色地 , 它 不必 制作 任何 不同之处 到 你 , 因为 你 是 不是 去
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

"嗯，这对你来说无关紧要，因为你根本不会去做。"

['dʒerəldiːn, -dain] [waɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [beiθ; beθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['meri] , [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə]
Geraldine White , " interrupted Beth , looking at Mary , who hastened to
杰拉尔丁 白色的 , " 中断 贝丝 , 寻找 在 玛丽 , WHO 加快 到
[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
agree with her .
同意 和 她 .

"杰拉尔丁·怀特，"贝丝打断道，看着玛丽，玛丽赶紧表示同意。

" [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔɪ] , " [said] ['dʒeri] .
" Lots of times I've wished I were a boy , " sighed Jerry .
" 很多 的 时代 我已经 希望 我 是 一个 男生 , " 叹了口气 杰瑞 .

"我很多次都希望自己是个男孩，"杰瑞叹了口气。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [siːmz] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . "
" Nobody ever seems to mind what they do . "
" 无人 曾经 似乎 到 头脑 什么 他们 做 . "

"似乎没有人会在意他们做了什么。"

" [wɒts] [ðə; ðiː] [sər'praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" What's the surprise , Uncle Billy ? " asked Beth .
" 是什么 这 惊喜 , 叔叔 比利 ? " 问 贝丝 .

"比利叔叔，有什么惊喜吗？"贝丝问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ?
" Why are you stopping ?
" 为什么 是 你 停止 ?

你为什么要停下来?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" I don't know myself , " said Uncle Billy with a frown on his forehead ,
" 我 不 知道 我 , " 说 叔叔 比利 和 一个 皱眉 在 他的 前额 ,

"我自己也不知道,"比利叔叔皱着眉头说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "
as the car gradually came to a stop , " but I'll have to find out . "
作为 这 车 逐步地 来了 到 一个 停止 , " 但 患病的 有 到 寻找 出去 . "

随着汽车渐渐停了下来，"但我得弄清楚。"

" [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd]['dʒeri] .
" Whatever's the matter ? " cried Jerry .
" 不管是什么 这 事情 ? " 哭 杰瑞 .

"到底出了什么事？"杰瑞喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" Do you think we're having engine trouble ?
" 做 你 思考 是 拥有 引擎 麻烦 ?

你觉得我们的发动机是不是出问题了?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .
" and she hopped out and stood by the roadside gazing at the car .
" 和 她 跳跃 出去 和 站立 经过 这 路边 凝视 在 这 车 .

"然后她跳下车，站在路边凝视着那辆车。"

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] ; " [its] [gæs] .
" Nothing so easy as that , " answered Uncle Billy , in great disgust ; " it's gas .
" 没有什么 所以 简单的 作为 那 , " 回答 叔叔 比利 , 在 伟大的 厌恶 ; " 它是 气体 .

"没那么简单,"比利叔叔厌恶地回答道，"是气体。"

[wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We have run out of it .
我们 有 跑步 出去 的 它 .

我们已经用完了。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,
Looks as though they didn't fill up the tank in the garage before we started ,
看起来 作为 尽管 他们 没有 充满 向上 这 坦克 在 这 车库 前 我们 开始 ,

看来在我们出发前，他们没有把车库里的油箱加满。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] . "
as I told them to do . "
作为 我 讲述 他们 到 做 . "

就像我告诉他们的那样。

" ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ! " [gɑːspt] [beiθ; beθ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
" Gasoline ! " gasped Beth , " and that's what makes it go .
" 汽油 ! " 倒吸一口气 贝丝 , " 和 那就是 什么 制作 它 去 .

"汽油！"贝丝喘着气说，"汽油就是让它动起来的动力。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [lʌntʃ]
THE PICNIC LUNCH
这 野餐 午餐

野餐午餐

" [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [weɪ] ,
" Oh , cheer up , " said Uncle Billy in his jolly way ,
" 哦 , 欢呼 向上 , " 说 叔叔 比利 在 他的 快乐的 方式 ,

"哦，振作起来，"比利叔叔用他那欢快的语气说道。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
" some one will be along before a great while and we'll all drive to the
" 一些 一 将要 是 沿着 前 一个 伟大的 尽管 和 出色地 全部 驾驶 到 这
['nɪrəst] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
nearest town with them .
最近的 镇 和 他们 .

"过不了多久就会有人过来，我们一起开车去最近的城镇。"

" [beiθ; beθ] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Beth stood up on the seat and clapped her hands .
" 贝丝 站立 向上 在 这 座位 和 鼓掌 她 双手 .

贝丝站起身来，拍了拍手。

" ['lɪs(ə)n] , ['evriwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" Listen , everyone , " she said , " let's have luncheon while we're waiting .
" 听 , 每个人 , " 她 说 , " 我们来吧 有 午餐 尽管 是 等待 .

"听着，各位，"她说，"我们趁着等待的时间吃午饭吧。"

" [ɔːl][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plæn][ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]
" All were delighted with her plan and in less time than it takes to
" 全部 是 高兴极了 和 她 计划 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到
[tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bæskɪt][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
tell it the basket was lifted out of the car and in the shade of a
告诉 它 这 篮子 曾是 抬起 出去 的 这 车 和 在 这 阴影 的 一个
[lɑːrdʒ] [triː] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
large tree close by the
大的 树 关闭 经过 这

所有人都对她的计划感到高兴，没过多久，篮子就被从车里搬了出来，放在附近一棵大树的树荫下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪnti] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] .
little party made merry over the dainty sandwiches and iced lemonade .
小的 派对 制成 欢乐 超过 这 纤巧 三明治 和 冰镇 柠檬水 .

大家围坐在一起，享用着精致的三明治和冰镇柠檬水，玩得不亦乐乎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] .
There were little cakes , too , with pink and white icing .
那里 是 小的 蛋糕 , 也 , 和 粉色的 和 白色的 糖霜 .

还有一些小蛋糕，上面有粉色和白色的糖霜。

" [aɪ] [noʊ] ['mɑːrθə] [meɪd] [ðiːz] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒeri] ;
" I know Martha made these , " commented Jerry ;
" 我 知道 玛莎 制成 这些 , " 评论 杰瑞 ;

"我知道这些是玛莎做的，"杰瑞评论道；

" [ðeɪ] [teɪst] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [beiθ; beθ] .
" they taste like a cake we had at your party , Beth .
" 他们 品尝 喜欢 一个 蛋糕 我们 有 在 你的 派对 , 贝丝 .

"它们尝起来像我们在你派对上吃过的蛋糕，贝丝。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] ['i:tn] [soʊ] ['meni] [gʊd]
" Uncle Billy declared that never before in his life had he eaten so many good
" 叔叔 比利 声明 那 绝不 前 在 他的 生活 有 他 吃 所以 许多 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

比利叔叔宣称，他这辈子从来没有吃过这么多好吃的。

[ɔ:l][æt; ət][wʌn][taɪm] .
all at one time .
全部 在 一 时间 .

同时发生。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wægən] !
" There's a wagon !
" 有 一个 车皮 !

"那里有一辆马车！"

" [ænd; ənd] ['meri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
" and Mary , who had been the first to see it ,
" 和 玛丽 , WHO 有 到过 这 第一的 到 看 它 ,

"还有玛丽，她是第一个看到它的人，

[dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ə; eɪ][fɑ:rm]['wægən] ,
jumped to her feet and pointed up the road toward a farm wagon ,
跳了起来 到 她 脚 和 尖 向上 这 路 朝向 一个 农场 车皮 ,

她猛地站起身，指着路边的一辆农用马车。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][heɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
piled high with hay , which was approaching them .
堆积 高的 和 干草 , 哪个 曾是 接近 他们 .

堆积如山的干草正向他们逼近。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli]
Uncle Billy started off at once to meet it and while the girls were busily
叔叔 比利 开始 离开 在 一次 到 见面 它 和 尽管 这 女孩们 是 忙碌地
['pækɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][hi:; hi][wʌz; wəz]
packing the things back into the basket he was
包装 这 事物 后退 进入 这 篮子 他 曾是

比利叔叔立刻动身去迎接它，趁着女孩们忙着把东西装回篮子里的时候，他已经出发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['telɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv][ðə; ði]['wægən][ə'baʊt][ðer; ðər]['mɪshæp] .
telling the man who drove the wagon about their mishap .
讲述 这 男人 WHO 驾驶 这 车皮 关于 他们的 意外 .

把他们的遭遇告诉赶马车的人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [send][sʌm; səm][wʌn]
" You can all come along with me to town and then send some one
" 你 能 全部 来 沿着 和 我 到 镇 和 然后 发送 一些 一
[bæk] [wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tu:; tə] [fetʃ] [ɪn][jʊr; jər][kɑ:r] ,
back with gasoline to fetch in your car ,
后退 和 汽油 到 拿来 在 你的 车 ,

"你们可以跟我一起进城，然后派个人开车带汽油回来接我。"

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[aɪm]['draɪvɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
I'm driving in to the county fair , " explained the farmer .
我是 驾驶 在 到 这 县 公平的 , " 解释 这 农民 .

"我正开车去参加县集市，"这位农民解释道。

" [faɪn] ！ " [dɪ'saɪdɪd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Fine ! " decided Uncle Billy .
" 美好的 ！ " 决定 叔叔 比利 .

"好啊！"比利叔叔决定道。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll do it .
" 出色地 做 它 .

我们会做到。

" [soʊ][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [suːn] [swʌŋ] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" So in great haste the girls were soon swung up , one by one ,
" 所以 在 伟大的 匆忙 这 女孩们 是 很快 摇摆 向上 , 一 经过 一 ,

于是，女孩们很快就被一个接一个地吊了上去。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
to the top of the hay .
到 这 顶部 的 这 干草 .

到干草堆顶端。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [klaɪmd] [ɑːn] .
Then Uncle Billy climbed on .
然后 叔叔 比利 攀登 在 .

然后比利叔叔爬了上来。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

"全体登机！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði]['fɑːrmər]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [tiːm] .
" he shouted , and at the word the farmer started his team .
" 他 喊叫 , 和 在 这 单词 这 农民 开始 他的 团队 .

他大喊一声，农夫听到这话，立刻赶起了他的马队。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [bʌmpt] [ænd; ənd] [swei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
As the wagon bumped and swayed along the road ,
作为 这 车皮 撞 和 摇摆 沿着 这 路 ,

马车在路上颠簸摇晃，

[ðə; ði]['gɝːlz][held][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɔːf] .
the girls held hands to keep from sliding off .
这 女孩们 握住 双手 到 保持 从 滑动 离开 .

女孩们手牵着手，以免滑落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz]
THE FUN BEGINS
这 乐趣 开始

乐趣开始了

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni] ['wægənz][ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
" Did you ever see so many wagons in all your life ?
" 做过 你 曾经 看 所以 许多 马车 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么多马车吗?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] ,
Why , there are hundreds of them , " declared Jerry ,
为什么 , 那里 是 数百 的 他们 , " 声明 杰瑞 ,

"为什么？有成百上千个呢！"杰瑞说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn]
when they had reached the little town and were driving down the main
什么时候 他们 有 达到 这 小的 镇 和 是 驾驶 向下 这 主要的
[striːt] .
street .
街道 .

当他们到达小镇并沿着主街行驶时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ?
" How would you like to go to the fair ?
" 如何 会 你 喜欢 到 去 到 这 公平的 ?

你想去逛集市吗?

" [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
" suggested Uncle Billy with his eyes twinkling with merriment .
" 建议 叔叔 比利 和 他的 眼睛 闪烁 和 欢乐 .

"比利叔叔说着，眼中闪烁着快乐的光芒。"

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['meri] .
" Oh , do you really mean it ? " questioned Mary .
" 哦 , 做 你 真的 意思是 它 ? " 被质问 玛丽 .

"哦，你是认真的吗？"玛丽问道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fer] . "
" I've always wanted to see a county fair . "
" 我已经 总是 通缉 到 看 一个 县 公平的 . "

"我一直想去看看乡村集市。"

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " ['ekəud] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" So have I , " echoed each of the others .
" 所以 有 我 , " 回声 每个 的 这 其他的 .

"我也是，"其他人异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [ɔːl] [raɪt] ; [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" All right ; it's a bargain , " nodded Uncle Billy .
" 全部 正确的 ; 它是 一个 便宜货 , " 点头 叔叔 比利 .

"好吧，这很划算，"比利叔叔点点头。

" [juː; jʊ][ɔːl] [weɪt] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" You all wait here , " he told the girls a few minutes later ,
" 你 全部 等待 这里 , " 他 讲述 这 女孩们 一个 很少 分钟 之后 ,

"你们都在这儿等着，"几分钟后，他对女孩们说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

as	he	helped	them	out	of	the	wagon	,
作为	他	帮助	他们	出去	的	这	车皮	,

他扶他们下了马车，

" [waɪl] [aɪ][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː] [taʊn] .

"	while	I	get	some	one	to	bring	the	car	into	town	.
"	尽管	我	得到	一些	一	到	带来	这	车	进入	镇	.

"我找个人把车开进城去。"

" [hiː; hi][left][ðə; ði]['gɝːlz] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [triːt] ,

"	He	left	the	girls	chatting	together	in	great	excitement	over	the	unexpected	treat	,
"	他	左边	这	女孩们	聊天	一起	在	伟大的	激动	超过	这	意外	对待	,

"他离开时，女孩们还在兴奋地聊着天，为这份意外的惊喜而激动不已。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] [æz; əz]

and	when	he	returned	there	were	a	great	many	questions	to	answer	as
和	什么时候	他	返回	那里	是	一个	伟大的	许多	问题	到	回答	作为

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] .

he	led	the	way	toward	the	great	entrance	gate	.
他	引领	这	方式	朝向	这	伟大的	入口	门	.

当他返回时，有很多问题需要回答，他带领大家走向宏伟的入口大门。

" ['tɪkɪts] , ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [graʊndz] !

"	Tickets	,	tickets	to	the	fair	grounds	!
"	门票	,	门票	到	这	公平的	理由	!

"门票，游乐场的门票！"

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɔːs] !

Here	you	are	,	boss	!
这里	你	是	,	老板	!

老板，给您！

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [buːθ] . "

This	way	to	the	ticket	booth	.	"
这	方式	到	这	票	展位	.	"

售票处这边请。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

"	I	wonder	if	he	thinks	you	all	belong	to	me	?	"	said	Uncle	Billy	,
"	我	想知道	如果	他	思考	你	全部	属于	到	我	?	"	说	叔叔	比利	,

"我不知道他是不是觉得你们都是我的？"比利叔叔说道。

['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [plæd] [suːt][ænd; ənd] [haɪ] [hæt] [huː] [hæd; həd]

smiling	and	nodding	to	the	man	in	the	plaid	suit	and	high	hat	who	had
微笑	和	点头	到	这	男人	在	这	格子图案	套装	和	高的	帽子	WHO	有

[ə'drest] [ðem; ðəm] .

addressed	them	.
已解决	他们	.

他们面带微笑，向那位身穿格子西装、头戴高礼帽的男士点头致意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [haʊ] ['fʌni] ! " [læft] [beiθ; beθ] .

"	How	funny	!	"	laughed	Beth	.
"	如何	有趣的	!	"	笑了	贝丝	.

"真好笑！"贝丝笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] . "
" You don't look a bit like our fathers . "
" 你 不 看 一个 少量 喜欢 我们的 父亲们 . "

"你一点也不像我们的父亲。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meri] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" There's the merry - go - round , " pointed out Mary when they were inside the
" 有 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 尖 出去 玛丽 什么时候 他们 是 里面 这
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

"那边有旋转木马，"玛丽指着院子里的人们说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] ['haʊzɪz] [juː; jʊ][get] [lɔːst][ɪn] . "
" and there's one of those funny houses you get lost in . "
" 和 有 一 的 那些 有趣的 房屋 你 得到 丢失的 在 . "

"还有那种很容易迷路的奇特房子。"

" [oʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['mɪrər] .
" Oh , " exclaimed Jerry to Uncle Billy , " look at yourself in that mirror .
" 哦 , " 惊呼 杰瑞 到 叔叔 比利 , " 看 在 你自己 在 那 镜子 .

"哦，"杰瑞对比利叔叔惊呼道，"看看镜子里的自己。"

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtər] [bɔːl] .
You're only a foot high and fat as a butter ball .
你是 仅有的 一个 脚 高的 和 胖的 作为 一个 黄油 球 .

你只有一英尺高，胖得像个黄油球。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] ,
" The three girls laughed until they cried ,
" 这 三 女孩们 笑了 直到 他们 哭 ,

三个女孩笑到流泪，

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [boʊd] [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɪstɪk] ['mɪrər] [ðæt] [meɪd]
as Uncle Billy bowed and smiled at himself before the mystic mirror that made
作为 叔叔 比利 鞠躬 和 微笑 在 他自己 前 这 神秘 镜子 那 制成
[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['pɜːrs(ə)n] [siːm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['skwɑːti] .
the tallest person seem short and squatty .
这 最高 人 似乎 短的 和 矮胖的 .

比利叔叔对着那面神奇的镜子鞠躬微笑，那面镜子会让最高大的人看起来又矮又壮。

" [lets] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [prə'poʊzd][beiθ; beθ] ; " [its] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]
" Let's ride on the merry - go - round , " proposed Beth ; " it's almost ready to
" 我们来吧 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 建议的 贝丝 ; " 它是 几乎 准备好 到
[stɑːrt] .
start .
开始 .

"我们去坐旋转木马吧，"贝丝提议道；"它快要启动了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] , " ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" Jump aboard , " ordered her uncle , " I'll see to the tickets .
" 跳 船上 , " 订购 她 叔叔 , " 患病的 看 到 这 门票 .

"快上车，"她叔叔命令道，"我去买票。"

" ['dʒeri][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['laɪən][tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn] ,
" Jerry had at once chosen a very wild - looking lion to ride upon ,
" 杰瑞 有 在 一次 选定 一个 非常 荒野 - 寻找 狮子 到 骑 之上 ,

杰瑞立刻选择了一头看起来非常凶猛的狮子骑乘。

[bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ,

but	Mary	and	Beth	decided	on	two	beautiful	white	horses	,
但	玛丽	和	贝丝	决定	在	二	美丽的	白色的	马匹	,

但玛丽和贝丝最终决定买两匹漂亮的白马。

[ðæt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn][rɑ:dz] [ðæt] [ræn] [θru:] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['bɑ:dɪz] ,

that	rose	up	and	down	on	the	iron	rods	that	ran	through	their	wooden	bodies	,
那	玫瑰	向上	和	向下	在	这	铁	杆	那	跑	通过	他们的	木制的	身体	,

它们沿着贯穿木制身体的铁杆上下起伏，

[æz; əz][ðə; ði]['plætfɔ:rm]['sə:kld][ə'baʊt] .

as	the	platform	circled	about	.
作为	这	平台	圈起来	关于	.

平台旋转起来。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [tu:n] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,

The	music	was	a	jolly	tune	that	the	girls	had	heard	before	,
这	音乐	曾是	一个	快乐的	调	那	这	女孩们	有	听到	前	,

那音乐是一首欢快的曲子，女孩们以前听过。

[soʊ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [i:tʃ] [taɪm] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped]

so	they	laughed	and	sang	and	waved	each	time	to	Uncle	Billy	as	they	sped
所以	他们	笑了	和	唱	和	挥手	每个	时间	到	叔叔	比利	作为	他们	加速

[pæst][hɪm; ɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

于是，他们每次飞驰而过时，都会笑着、唱着歌、挥手向比利叔叔打招呼。

[wen] [ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

When	the	ride	was	over	they	walked	to	the	other	side	of	the	grounds	,
什么时候	这	骑	曾是	超过	他们	步行	到	这	其他	边	的	这	理由	,

游乐设施结束后，他们走到场地另一边。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .

where	a	great	crowd	had	gathered	.
在哪里	一个	伟大的	人群	有	聚集	.

那里聚集了很多人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	What	is	it	?	"	asked	Jerry	.
"	什么	是	它	?	"	问	杰瑞	.

“那是什么？”杰瑞问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ə'baʊt] ?

"	What	is	the	fun	about	?
"	什么	是	这	乐趣	关于	?

乐趣在哪儿?

" [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['læfɪŋ] .

"	for	everyone	seemed	to	be	laughing	.
"	为了	每个人	似乎	到	是	笑	.

因为每个人似乎都在笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [su:n] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] ,

Uncle	Billy	soon	found	a	place	for	the	girls	near	the	inner	circle	,
叔叔	比利	很快	成立	一个	地方	为了	这	女孩们	靠近	这	内	圆圈	,

比利叔叔很快就为女孩们在核心圈子附近找到了一处住处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

and	to	their	great	surprise	they	saw	a	number	of	boys	trying	to	catch
和	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	锯	一个	数字	的	男孩们	尝试	到	抓住

[sʌm; səm] ['veri] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] .

some	very	shiny	little	black	pigs	within	a	small	enclosure	.
一些	非常	闪亮的	小的	黑色的	猪	之内	一个	小的	外壳	.

令他们大吃一惊的是，他们看到一些男孩正在一个小围栏里试图捕捉一些毛茸茸的小黑猪。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [slɪp] [θruː] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv]

The	crowd	roared	with	delight	whenever	a	pig	would	slip	through	the	fingers	of
这	人群	咆哮	和	喜	每当	一个	猪	会	滑	通过	这	手指	的

[ðə; ði] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

the	boy	trying	to	catch	him	.
这	男生	尝试	到	抓住	他	.

每当有猪从试图抓住它的男孩指缝间溜走时，人群都会发出欢呼声。

" [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['ʃaɪni] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

"	What	makes	them	so	shiny	?	"	asked	Beth	,	"	and	why	do	they	want	to
"	什么	制作	他们	所以	闪亮的	?	"	问	贝丝	,	"	和	为什么	做	他们	想	到

[kætʃ] [ðem; ðəm] ? "

catch	them	?	"
抓住	他们	?	"

“是什么让它们这么闪亮？”贝丝问道，“他们为什么要捕捉它们？”

" [waɪ] , [griːs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃaɪni] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

"	Why	,	grease	makes	them	shiny	,	"	replied	Uncle	Billy	,
"	为什么	,	润滑脂	制作	他们	闪亮的	,	"	回复	叔叔	比利	,

“为什么呢？油脂会让它们闪闪发亮，”比利叔叔回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][gets][ðə; ði][pɪg] , [ɔːr][ə; eɪ][praɪz] . "

"	and	the	boy	who	is	clever	enough	to	catch	one	gets	the	pig	,	or	a	prize	.	"
"	和	这	男生	WHO	是	聪明的	足够的	到	抓住	一	获得	这	猪	,	或者	一个	奖	.	"

“哪个聪明的男孩能抓住一只猪，就能得到这只猪或者奖品。”

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ,

"	I	do	hope	that	boy	with	the	red	hair	and	freckles	will	catch	his	,
"	我	做	希望	那	男生	和	这	红色的	头发	和	雀斑	将要	抓住	他的	,

“我真心希望那个红头发、长雀斑的男孩能抓住他的病。”

" ['wɪspəd] ['meri] ; " [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] .

"	whispered	Mary	;	"	he	looks	just	like	a	boy	I	know	.
"	低声说道	玛丽	;	"	他	看起来	只是	喜欢	一个	男生	我	知道	.

“他长得好像我认识的一个男孩，”玛丽低声说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ; — ['rɛdi] , " [sed] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Oh	,	I	know	whom	you	mean	;	—	Reddy	,	"	said	Jerry	with	a	smile	.
"	哦	,	我	知道	谁	你	意思是	;	—	雷迪	,	"	说	杰瑞	和	一个	微笑	.

“哦，我知道你指的是谁了——雷迪，”杰瑞笑着说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [pɪgz] [skwiːl] ,

"	Isn't	it	dreadful	the	way	those	pigs	squeal	,
"	不是	它	可怕	这	方式	那些	猪	尖叫	,

“那些猪的叫声真是太可怕了，

" [ænd; ənd][beiθ; beθ][pʊt][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][saʊnd] .

"	and	Beth	put	her	hands	over	her	ears	to	shut	out	the	sound	.
"	和	贝丝	放	她	双手	超过	她	耳朵	到	关闭	出去	这	声音	.

贝丝捂住耳朵，隔绝了声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] , [huːm] ['meri] [hoʊpt] [wʊd] [wɪn] , [droʊv][ə; eɪ][pɪg]['ɪntuː][ə; eɪ]

At	last	the	red	-	haired	boy	,	whom	Mary	hoped	would	win	,	drove	a	pig	into	a
在	最后的	这	红色的	-	头发	男生	,	谁	玛丽	希望	会	赢	,	驾驶	一个	猪	进入	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

最后，玛丽希望获胜的那个红头发男孩把一头猪赶到了角落里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] [ænd; ənd]

and	as	the	crowd	watched	he	managed	to	grasp	it	by	a	fore	and
和	作为	这	人群	观看	他	管理	到	抓牢	它	经过	一个	前	和

[haɪnd][leg][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hind	leg	and	held	it	close	to	him	.
后	腿	和	握住	它	关闭	到	他	.

在众人的注视下，他设法抓住了它的前腿和后腿，并把它紧紧地抱在怀里。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

"	Now	I've	got	you	,	you	little	rascal	!
"	现在	我已经	得到	你	,	你	小的	恶棍	!

"现在我抓到你了，你这个小淘气！"

" [hiː; hi][kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] ['rɪgəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

and	the	crowd	cheered	as	the	little	black	pig	wriggled	in	his	arms	and
和	这	人群	欢呼	作为	这	小的	黑色的	猪	扭动	在	他的	武器	和

[traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

tried	in	vain	to	get	away	.
尝试	在	徒劳	到	得到	离开	.

人群欢呼起来，只见那只小黑猪在他怀里扭动着身子，徒劳地想要逃脱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪzɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

The	boy	was	now	shown	a	number	of	prizes	from	which	to	choose	.
这	男生	曾是	现在	所示	一个	数字	的	奖品	从	哪个	到	选择	.

现在，男孩面前摆放着许多奖品供他选择。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][æz; əz]

He	selected	a	silver	watch	and	chain	,	with	which	he	started	off	as
他	已选	一个	银	手表	和	链	,	和	哪个	他	开始	离开	作为

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] .

proud	as	a	peacock	.
自豪的	作为	一个	孔雀	.

他挑选了一块银表和表链，戴着它，他像孔雀一样骄傲地走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ,

"	You	brought	him	good	luck	,	wishing	that	he	would	win	,
"	你	带来	他	好的	运气	,	祝	那	他	会	赢	,

你给他带来了好运，希望他能赢，

" [sed] [beiθ; beθ][tuː; tə] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	said	Beth	to	Mary	as	they	turned	to	go	.
"	说	贝丝	到	玛丽	作为	他们	转向	到	去	.

贝丝一边转身离开一边对玛丽说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [griːst] [poʊl]
THE GREASED POLE
这 涂油 极

涂油杆

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ][tə'meɪtoʊz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ,
" Did you ever see such large tomatoes ? " exclaimed Jerry ,
" 做过 你 曾经 看 这样的 大的 西红柿 ? " 惊呼 杰瑞 ,

“你见过这么大的西红柿吗？”杰瑞惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] [wer] [sʌm; səm][praɪz]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
pointing to a booth where some prize vegetables were being exhibited .
指向 到 一个 展位 在哪里 一些 奖 蔬菜 是 存在 展出 .

指着一个正在展出一些获奖蔬菜的展位。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ][fæt] , ['smaɪlɪŋ][oʊld]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" I'm glad you like them , " said a fat , smiling old woman who was standing
" 我是 高兴的 你 喜欢 他们 , " 说 一个 胖的 , 微笑 老的 女士 WHO 曾是 常设
[nɪr] [ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,

“很高兴你们喜欢它们，”站在附近的一位胖乎乎、面带微笑的老妇人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [gruː] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] [ðeə(r)] [praɪz] ['wɪnərz] . "
" for I grew them myself and they're prize winners . "
" 为了 我 生长 他们 我 和 它们是 奖 获奖者 . "

“因为它们是我自己种的，而且都是获奖品种。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] .
" Oh , I don't see how you ever did it , " declared Jerry .
" 哦 , 我 不 看 如何 你 曾经 做过 它 , " 声明 杰瑞 .

“哦，我真不明白你是怎么做到的，”杰瑞说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌns][ænd; ənd][moʊst] ['evriθɪŋ] [daɪd][bʌt; bət][ðə; ði] [wiːdz] .
" I had a garden once and most everything died but the weeds .
" 我 有 一个 花园 一次 和 最多 一切 死亡 但 这 杂草 .

“我曾经有一个花园，除了杂草之外，几乎所有植物都死了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['wɔznt] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] [bæd] ?
" Well , my dear , wasn't that just too bad ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不是 那 只是 也 坏的 ?

“哎呀，亲爱的，那真是太糟糕了！”

[pər'hæps][juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði][plænts] .
Perhaps you forgot to water the plants .
也许 你 忘了 到 水 这 植物 .

也许你忘记给植物浇水了。

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ker] ['evri] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ,

It's	a	bit	of	care	every	day	that	brings	them	along	,
它是	一个	少量	的	关心	每一个	天	那	带来	他们	沿着	,

每天一点点的悉心照料就能让他们成长。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['dʒɛriːz]['roʊzi] [tʃiːks] .

"	and	she	patted	Jerry's	rosy	cheeks	.
"	和	她	轻拍	杰瑞的	红润	脸颊	.

她轻轻拍了拍杰瑞红扑扑的脸颊。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , " [θɔːt] ['dʒeri][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

"	I	guess	the	poor	things	starved	to	death	,	"	thought	Jerry	as	she	joined	the
"	我	猜测	这	贫穷的	事物	饥饿	到	死亡	,	"	想法	杰瑞	作为	她	加入	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

"我猜这些可怜的家伙是饿死了,"杰瑞一边想着，一边加入了其他人。

" [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][ðem; ðəm] . "

"	for	I'm	sure	I	often	forgot	them	.	"
"	为了	我是	当然	我	经常	忘了	他们	.	"

"因为我肯定经常忘记它们。"

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pʌmpkɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	What	an	enormous	pumpkin	,	Uncle	Billy	.
"	什么	一个	巨大的	南瓜	,	叔叔	比利	.

"比利叔叔，这南瓜真大啊！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['riːəl] ? " [æskt] [beiθ; beθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ]

Do	you	think	it's	real	?	"	asked	Beth	,	as	they	stopped	before	a	large	display
做	你	思考	它是	真实的	?	"	问	贝丝	,	作为	他们	停止	前	一个	大的	展示

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

"你觉得这是真的吗？"贝丝问道，她们停在一大堆这样的物品前。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['riːəl] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	of	course	it's	real	,	"	he	assured	her	,
"	是的	,	的	课程	它是	真实的	,	"	他	保证	她	,

"是的，当然是真的,"他向她保证道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [paɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] . "

"	and	just	think	of	all	the	good	pies	it	will	make	.	"
"	和	只是	思考	的	全部	这	好的	馅饼	它	将要	制作	.	"

"想想看，它能做出多少美味的馅饼啊！"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌsɪndə'rɛləz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [æz; əz] [ðæt] , " [mjuːzd]

"	I	wonder	if	Cinderella's	chariot	was	as	big	a	pumpkin	as	that	,	"	mused
"	我	想知道	如果	灰姑娘的	战车	曾是	作为	大的	一个	南瓜	作为	那	,	"	沉思

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

"我想知道灰姑娘的战车是不是也有那么大的南瓜,"玛丽沉思道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [poʊlz]['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ?

"	What	are	those	funny	looking	poles	over	there	,	with	cross	pieces	at	the	top	?
"	什么	是	那些	有趣的	寻找	杆子	超过	那里	,	和	叉	件	在	这	顶部	?

"那边那些奇形怪状的杆子是什么？顶端还有横梁？"

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Jerry	exclaimed	,	"	there's	a	boy	trying	to	climb	up	one	of	them	.	"
"	杰瑞	惊呼	,	"	有	一个	男生	尝试	到	爬	向上	一	的	他们	.	"

杰瑞惊呼道："有个男孩正试图爬上其中一棵树。"

" [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,

"	Let's	go	over	and	see	,	"	suggested	one	of	the	others	,
"	我们来吧	去	超过	和	看	,	"	建议	一	的	这	其他的	,

"我们过去看看吧，"另一个人提议道。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðiː] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [tuː] [poʊlz][ænd; ənd]

so	they	made	their	way	over	and	joined	the	crowd	about	the	two	poles	and
所以	他们	制成	他们的	方式	超过	和	加入	这	人群	关于	这	二	杆子	和

[wɜːr; wər] [suːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðiː]['prez(ə)nts]

were	soon	watching	the	boys	who	tried	to	climb	up	to	secure	the	presents
是	很快	观看	这	男孩们	WHO	尝试	到	爬	向上	到	安全的	这	礼物

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [krɔːs] ['piːsɪz] .

hanging	from	the	cross	pieces	.
绞刑	从	这	叉	件	.

于是他们走了过去，加入了聚集在两根柱子旁的人群，很快就看到几个男孩试图爬上去，把挂在横梁上的礼物固定住。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːst] [tuː; tə][biː; biː] ['slɪpəri] [laɪk][ðə; ðiː][pɪgz][wɜːr; wər] , " [ri'mɑːkt]

"	I	believe	they	are	greased	to	be	slippery	like	the	pigs	were	,	"	remarked
"	我	相信	他们	是	涂油	到	是	滑	喜欢	这	猪	是	,	"	评论

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

"我相信它们像猪一样被抹了油，变得滑溜溜的，"玛丽说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [rɪ'plaɪd] , " [its] [ə; eɪ] [geɪm] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] .

"	They	are	,	"	Uncle	Billy	replied	,	"	it's	a	game	brought	over	from	France	.
"	他们	是	,	"	叔叔	比利	回复	,	"	它是	一个	游戏	带来	超过	从	法国	.

"没错，"比利叔叔回答说，"这是一种从法国带来的游戏。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] ['evər] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn]

"	It	did	seem	for	a	while	that	not	one	of	the	boys	ever	would	succeed	in
"	它	做过	似乎	为了	一个	尽管	那	不是	一	的	这	男孩们	曾经	会	成功	在

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː][tɑːp] .

reaching	the	top	.
到达	这	顶部	.

"有一段时间，似乎没有一个男孩能够成功登上顶峰。"

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ]

They	would	climb	up	a
他们	会	爬	向上	一个

他们会爬上去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ʃɔːrt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [bæk] , [waɪl] [ðə; ðiː] [kraʊd] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

short	way	and	then	slide	back	,	while	the	crowd	laughed	and	cheered	.
短的	方式	和	然后	滑动	后退	,	尽管	这	人群	笑了	和	欢呼	.

短距离滑行，然后滑回原位，人群中爆发出笑声和欢呼声。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] !

"	Now	I've	got	you	,	you	little	rascal	!
"	现在	我已经	得到	你	,	你	小的	恶棍	!

"现在我抓到你了，你这个小淘气！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] .
" he cried , and the crowd cheered .
" 他 哭 , 和 这 人群 欢呼 .

他哭了，人群欢呼起来。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Finally a long - legged boy twisted himself around one of the poles and with
最后 一个 长的 - 腿 男生 扭曲 他自己 大约 一 的 这 杆子 和 和
['fʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

最后，一个长腿男孩绕着其中一根杆子扭动身体，滑稽地说道：

[kwɪk] ['məuʃənz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .
quick motions worked his way up near the top .
快的 运动 工作 他的 方式 向上 靠近 这 顶部 .

他凭借敏捷的动作一路攀升至接近顶端的位置。

" [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][gets][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] ['dʒeri] ,
" Oh , I do hope he gets there , " whispered Jerry ,
" 哦 , 我 做 希望 他 获得 那里 , " 低声说道 杰瑞 ,

“哦，我真希望他能到那儿，”杰瑞低声说道。

['ʌndər][hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
under her breath as the boy had almost reached the top ,
在下面 她 气息 作为 这 男生 有 几乎 达到 这 顶部 ,

男孩几乎爬到顶端时，她低声说道：

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊk] [soʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [pʊr] . "
" his clothes look so ragged and poor . "
" 他的 衣服 看 所以 破烂不堪 和 贫穷的 . "

“他的衣服看起来又破又穷。”

" ['hiːz] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He's up , " shouted the crowd .
" 他是 向上 , " 喊叫 这 人群 .

“他起来了！”人群喊道。

" [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ?
" What's he going to take ?
" 是什么 他 去 到 拿 ?

他要拿什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɔːspiːs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" The boy now had one arm thrown about the crosspiece and was looking
" 这 男生 现在 有 一 手臂 抛掷 关于 这 横梁 和 曾是 寻找
[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
at all the different things he had to choose from .
在 全部 这 不同的 事物 他 有 到 选择 从 .

“男孩现在一只胳膊搭在横梁上，看着上面各种各样的东西，他可以从中选择。

" [teɪk] [jʊr; jər][taɪm] , ['sʌni] ; [lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][fɜːrst] , " [kɔːld] [aʊt]
" Take your time , sonny ; look them all over first , " called out
" 拿 你的 时间 , 桑尼 ; 看 他们 全部 超过 第一的 , " 称为 出去

“别着急，孩子；先把它们都仔细看看，”有人喊道。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
a good - natured
一个 好的 - 自然

一个性情温和的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,
man in the crowd below ,
男人 在 这 人群 以下 ,

下方人群中的男人

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd][slɪd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts]
but the boy was quick to decide and slid a shining pair of skates
但 这 男生 曾是 快的 到 决定 和 滑行 一个 灼灼 一对 的 冰鞋
[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][poʊl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
from off the pole across his shoulders .
从 离开 这 极 穿过 他的 肩膀 .

但男孩很快就做出了决定，从杆子上取下一双闪亮的溜冰鞋，套在了肩上。

" [ðeɪl] [kʌm] [ɪn]['hændi] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,
" They'll come in handy before very long ,
" 他们会 来 在 便利 前 非常 长的 ,

"它们很快就会派上用场。"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][poʊl] .
" he told the crowd with a laugh as he came down the pole .
" 他 讲述 这 人群 和 一个 笑 作为 他 来了 向下 这 极 .

他笑着从杆子上滑下来，对人群说道。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['spaɪdər] , " [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,
" Good for you , Spider , " called out his boy friends ,
" 好的 为了 你 , 蜘蛛 , " 称为 出去 他的 男生 朋友们 ,

"干得好，蜘蛛侠！"他的男性朋友们喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][faɪn] [nuː] [skeɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
running up to admire the fine new skates which he was proud to show .
跑步 向上 到 钦佩 这 美好的 新的 冰鞋 哪个 他 曾是 自豪的 到 展示 .

他跑过去欣赏自己引以为豪的漂亮新冰鞋。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [neɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [beiθ; beθ] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][hiː; hi] [wʌn] .
" What a horrid name , " commented Beth , " but I'm glad he won .
" 什么 一个 可怕的 姓名 , " 评论 贝丝 , " 但 我是 高兴的 他 韩元 .

"真是个难听的名字，"贝丝评论道，"但我很高兴他赢了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒɛriːz] [triːt]
JERRY'S TREAT
杰瑞的 对待

杰瑞的款待

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [naʊ] [led][ðə; ði]['pɑ:rti]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:p] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['pi:nʌt] [stænd] [wer]

Uncle	Billy	now	led	the	party	over	to	the	pop	corn	and	peanut	stand	where
叔叔	比利	现在	引领	这	派对	超过	到	这	流行音乐	玉米	和	花生	站立	在哪里

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

he	made	several	purchases	for	them	,
他	制成	一些	购买	为了	他们	,

比利叔叔带着大家来到爆米花和花生摊，给他们买了好多东西。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld]['dʒeri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

after	which	he	told	Jerry	that	he	had	a	treat	in	store	for	her	.
后	哪个	他	讲述	杰瑞	那	他	有	一个	对待	在	店铺	为了	她	.

之后他告诉杰瑞，他为她准备了一份惊喜。

" [its] [ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wi:l] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][get] [bæk]

"	It's	a	secret	between	us	and	we'll	tell	you	all	about	it	when	we	get	back
"	它是	一个	秘密	之间	我们	和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	得到	后退

,

,

,

"这是我们之间的秘密，等我们回去再告诉你们。"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	said	to	the	others	.
"	他	说	到	这	其他的	.

他对其他人说。

" [naʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][du:] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'weɪ] ? "

"	Now	what	would	you	like	to	do	while	we	are	away	?	"
"	现在	什么	会	你	喜欢	到	做	尽管	我们	是	离开	?	"

"我们不在的时候，你想做什么呢？"

" [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [dɪ'klerd] [bəuθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	Ride	on	the	merry	-	go	-	round	,	"	declared	both	the	girls	in	a	breath	,
"	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	"	声明	两个都	这	女孩们	在	一个	气息	,

"去坐旋转木马吧！"两个女孩异口同声地说道。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	so	after	a	few	minutes	,	when	they	had
和	所以	后	一个	很少	分钟	,	什么时候	他们	有

几分钟后，当他们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz]['hændɪd][beiθ; beθ]

reached	the	merry	-	go	-	round	a	long	string	of	tickets	was	handed	Beth
达到	这	欢乐	-	去	-	圆形的	一个	长的	细绳	的	门票	曾是	递交	贝丝

贝丝走到旋转木马前，有人递给她一长串票。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	she	willingly	promised	to	remain	there	until	Uncle	Billy	returned	.
和	她	心甘情愿	承诺	到	保持	那里	直到	叔叔	比利	返回	.

她欣然承诺会留在那里，直到比利叔叔回来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['dʒeri][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	What	is	it	we're	going	to	do	?	"	asked	Jerry	in	great	excitement	,
"	什么	是	它	是	去	到	做	?	"	问	杰瑞	在	伟大的	激动	,

"我们要做什么？"杰瑞兴奋地问道。

['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

dancing	**along**	**beside**	**Uncle**	**Billy**	**as**	**they**	**started**	**away**	**.**
跳舞	沿着	旁	叔叔	比利	作为	他们	开始	离开	.

他们离开的时候，我伴着比利叔叔的舞步翩翩起舞。

" [ə'weɪ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] — " ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ]

"	**Away**	**over**	**your**	**head**	**I**	**see**	**something**	**,**	"	**he**	**answered**	**—**	"	**something**	**round**	**like**	**a**
"	离开	超过	你的	头	我	看	某物	,	"	他	回答	—	"	某物	圆形的	喜欢	一个

[bɔːl] ,

ball	**,**
球	,

“我看到你头顶上有什么东西，”他回答说，“一个像球一样圆的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**a**	**basket**	**hanging**	**beneath**	**it**	**.**
和	一个	篮子	绞刑	下面	它	.

下面挂着一个篮子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Can	**you**	**guess**	**what**	**it**	**is**	**?**	**"**
能	你	猜测	什么	它	是	?	"

你能猜出这是什么吗?

" [oʊ] , [duː][stɑːp] ['tiːzɪŋ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʒeri] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Oh**	**,**	**do**	**stop**	**teasing**	**,**	"	**pleaded**	**Jerry**	**,**	"	**and**	**tell**	**me**	**.**	"
"	哦	,	做	停止	戏弄	,	"	恳求	杰瑞	,	"	和	告诉	我	.	"

“哦，别再逗我了，”杰瑞恳求道，“告诉我吧。”

" [its] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	**It's**	**a**	**balloon**	**,**	"	**replied**	**Uncle**	**Billy**	**.**
"	它是	一个	气球	,	"	回复	叔叔	比利	.

“那是个气球，”比利叔叔回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**up**	**in**	**it**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	到	去	向上	在	它	?	"

“你想上去看看吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	"	**she**	**answered**	**,**	**her**	**eyes**	**dancing**	**with**	**delight**	**.**
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	,	她	眼睛	跳舞	和	喜	.

“哦，是的，”她回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] [ə'weɪ] [ɔːf] ?

"	**Will**	**it**	**sail**	**away**	**off**	**?**
"	将要	它	帆	离开	离开	?

它会扬帆远航吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**39**	**]**
"	[	页	-	]

[第39页]

" [noʊ] , ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**Jerry**	**,**	**it**	**won't**	**or**	**you**	**wouldn't**	**catch**	**me**	**going**	**up**	**in**	**it**	**.**
"	不	,	杰瑞	,	它	惯于	或者	你	不会	抓住	我	去	向上	在	它	.

“不，杰瑞，不会的，否则你不会看到我坐上去。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "

I'm	**going**	**to**	**look**	**it**	**all**	**over**	**first**	**to**	**find**	**out**	**if**	**it's**	**perfectly**	**safe**	**.**	**"**
我是	去	到	看	它	全部	超过	第一的	到	寻找	出去	如果	它是	完美	安全的	.	"

我得先仔细检查一遍，看看是否绝对安全。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði][roʊp][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .

"	But	suppose	the	rope	should	break	?	"	insisted	Jerry	as	they	hurried	along	.
"	但	认为	这	绳索	应该	休息	?	"	坚持	杰瑞	作为	他们	慌忙	沿着	.

"可是如果绳子断了呢？"杰瑞一边加快脚步一边追问道。

" [wi:d] [let][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

"	We'd	let	the	gas	escape	from	the	bag	,
"	我们会	让	这	气体	逃脱	从	这	包	,

我们会让气体从袋子里逸出，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [sɪŋk] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	that	would	make	the	balloon	sink	slowly	to	the	earth	.
和	那	会	制作	这	气球	下沉	缓慢地	到	这	地球	.

这样一来，气球就会慢慢沉入地面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][let][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][aʊt] ,

Of	course	we	would	not	let	all	of	the	gas	out	,
的	课程	我们	会	不是	让	全部	的	这	气体	出去	,

当然，我们不会把所有的气体都释放出来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	just	enough	to	let	it	sink	to	the	ground	.
但	只是	足够的	到	让	它	下沉	到	这	地面	.

但刚好足以让它沉到地上。

[waɪ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪk]

Why	,	you	little	monkey	,	"	added	Uncle	Billy	,	"	I	believe	you	wanted	it	to	break
为什么	,	你	小的	猴	,	"	额外	叔叔	比利	,	"	我	相信	你	通缉	它	到	休息

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

"你这只小猴子，"比利叔叔补充道，"我相信你是想让它挣脱束缚的。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['derɪŋ] .

"	and	he	laughed	at	her	daring	.
"	和	他	笑了	在	她	大胆	.

他嘲笑她的胆大妄为。

['æftər][ðə; ði] [bə'lu:n] [roʊps][wɜ:r; wər] [wel] ['testɪd] ,

After	the	balloon	ropes	were	well	tested	,
后	这	气球	绳索	是	出色地	测试	,

在气球绳索经过充分测试后，

[bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] [wer] [tu:] ['wɪmɪn] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ]

both	climbed	into	the	basket	where	two	women	passengers	were	already	standing
两个都	攀登	进入	这	篮子	在哪里	二	女性	乘客	是	已经	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

beside	the	attendant	.
旁	这	服务员	.

两人爬进篮子里，篮子里已经有两名女乘客站在乘务员旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] ['selɪŋ]

"	Only	fifty	cents	for	ten	minutes	above	the	clouds	,	"	shouted	the	man	selling
"	仅有的	五十	分	为了	十	分钟	多于	这	云	,	"	喊叫	这	男人	销售

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

"只需五毛钱，就能在云端之上翱翔十分钟！"卖票的人喊道。

" [step] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" **step** **this** **way** **and** **get** **off** **the** **earth** **.** "
" 步 这 方式 和 得到 离开 这 地球 . "

"往这边走，离开地球。"

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" **He's** **trying** **to** **be** **funny** **,** **isn't** **he** **?**
" 他是 尝试 到 是 有趣的 , 不是 他 ?

"他想搞笑，对吧？"

" [læft] ['dʒeri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪts] [edʒ] .
" **laughed** **Jerry** **as** **she** **held** **tightly** **to** **the** **basket's** **edge** **.**
" 笑了 杰瑞 作为 她 握住 紧紧 到 这 篮子的 边缘 .

"她紧紧抓住篮子边缘，笑着说。"杰瑞说道。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'senʃn] , " ['sʌmwʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
" **All** **aboard** **for** **the** **ascension** **,** " **someone** **called** **,** **and** **with** **a** **queer** **,**
" 全部 船上 为了 这 升天 , " 某人 称为 , 和 和 一个 酷儿 ,

"全体登机，准备升天，"有人喊道，语气古怪。

['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [gæs] [roʊz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
swaying **motion** **and** **sudden** **lurches** **the** **huge** **ball** **of** **gas** **rose** **slowly** **into** **the**
摇晃 运动 和 突然 踉跄 这 巨大的 球 的 气体 玫瑰 缓慢地 进入 这
[er] .
air **.**
空气 .

巨大的气体球摇晃着，忽上忽下地猛地一震，缓缓升入空中。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['dʒeri] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **I** **wish** **I'd** **never** **come** **!** " **exclaimed** **the** **woman** **standing** **next** **to** **Jerry** **.**
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 ID 绝不 来 ! " 惊呼 这 女士 常设 下一个 到 杰瑞 .

"哦，天哪，我真希望我没来过！"站在杰瑞旁边的女人惊呼道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [skerd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ? "
" **Aren't** **you** **scared** **,** **little** **girl** **?** "
" 不是 你 害怕的 , 小的 女孩 ? "

"小姑娘，你不害怕吗？"

" [oʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz] ['dʒɛriːz] [sər'praɪzd] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **but** **don't** **you** **like** **it** **?** " **was** **Jerry's** **surprised** **answer** **.**
" 哦 , 但 不 你 喜欢 它 ? " 曾是 杰瑞的 惊讶 回答 .

"哦，难道你不喜欢吗？"杰瑞惊讶地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] .
" **I** **think** **it's** **wonderful** **.**
" 我 思考 它是 精彩的 .

我觉得这太棒了。

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .
It's **almost** **like** **being** **a** **bird** **.**
它是 几乎 喜欢 存在 一个 鸟 .

这感觉就像变成了一只鸟。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" **Uncle** **Billy** **bent** **down** **to** **look** **at**
" 叔叔 比利 弯曲 向下 到 看 在

比利叔叔弯下腰去看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Jerry	as	they	arose	higher	into	the	air	.
杰瑞	作为	他们	出现	更高	进入	这	空气	.

杰瑞随着他们越升越高。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][faɪn][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ?

"	Is	it	as	fine	as	you	thought	it	would	be	?
"	是	它	作为	美好的	作为	你	想法	它	会	是	?

"它真的像你想象的那样好吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [its] [hiːps] ['naɪsər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	,	it's	heaps	nicer	,	"	she	cried	,	clapping	her	hands	.
"	哦	,	它是	堆积如山	更漂亮	,	"	她	哭	,	鼓掌	她	双手	.

"哦，好多了！"她拍着手喊道。

" [siː] [haʊ] [smɔːl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] -

"	See	how	small	everything	is	down	there	,	and	do	you	see	the	merry	-	go	-
"	看	如何	小的	一切	是	向下	那里	,	和	做	你	看	这	欢乐	-	去	-

[raʊnd] ?

round	?
圆形的	?

"看看下面的东西有多小，你看到旋转木马了吗？"

[wʌt] [wʊd] ['meri] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ? "

What	would	Mary	and	Beth	think	if	they	knew	?	"
什么	会	玛丽	和	贝丝	思考	如果	他们	知道	?	"

如果玛丽和贝丝知道了，她们会怎么想?

" ['oʊvər] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪz] - , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Over	those	hills	is	Merryvale	,	"	he	pointed	out	.
"	超过	那些	丘陵	是	-	,	"	他	尖	出去	.

"翻过那些山丘就是梅里维尔，"他指着说。

" [ðæt] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

"	That	road	winding	in	and	out	leads	into	the	town	.
"	那	路	绕线	在	和	出去	线索	进入	这	镇	.

"那条蜿蜒曲折的小路通往镇中心。"

[its] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] [baɪ] . "

It's	the	one	we	came	by	.	"
它是	这	一	我们	来了	经过	.	"

这是我们偶然得到的。

" [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Looks	just	like	a	piece	of	ribbon	,	doesn't	it	?
"	看起来	只是	喜欢	一个	片	的	丝带	,	不	它	?

"看起来就像一条丝带，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːv] [stɑːpt] ['goʊɪŋ][ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Seems	as	though	we've	stopped	going	up	now	,	"	she	observed	a	moment	later	.
"	似乎	作为	尽管	我们已经	停止	去	向上	现在	,	"	她	观察到	一个	片刻	之后	.

"看来我们已经停止上升了，"她过了一会儿说道。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [said] [ðə; ði]
" Well , thank goodness , " sighed the
" 出色地 , 感谢 善良 , " 叹了口气 这

"谢天谢地,"他叹了口气说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['wʊmən] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪm] [ʃʊr] [its] ['plenti] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
woman seated next to her , " I'm sure it's plenty high enough for anybody .
女士 坐着 下一个 到 她 , " 我是 当然 它是 很多 高的 足够的 为了 任何人 .

坐在她旁边的女人说："我相信这对任何人来说都足够高了。"

[aɪm][moʊst] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] [naʊ] .
I'm most scared out of my wits now .
我是 最多 害怕的 出去 的 我的 智慧 现在 .

我现在吓得魂飞魄散。

" ['dʒeri] [skwiːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪliːz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Jerry squeezed Uncle Billy's hand as she looked up at him .
" 杰瑞 挤压 叔叔 比利 手 作为 她 看起来 向上 在 他 .

杰瑞抬头看着比利叔叔，紧紧握住了他的手。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" She's afraid , " she whispered .
" 她是 害怕的 , " 她 低声说道 .

"她害怕,"她低声说道。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ?
" Which way is the ocean , Uncle Billy ?
" 哪个 方式 是 这 海洋 , 叔叔 比利 ?

"比利叔叔，大海在哪边？"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" she added , a moment later .
" 她 额外 , 一个 片刻 之后 .

片刻后，她补充道。

" [wɪtʃ] [wʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [rɪ'plaɪ]
" Which one — you know we have two of them ? " was his teasing reply
" 哪个 一 — 你 知道 我们 有 二 的 他们 ? " 曾是 他的 戏弄 回复
.
:
.

"哪一种？你知道我们有两个吗？"他揶揄地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
" Of course I know that , but I mean the Atlantic .
" 的 课程 我 知道 那 , 但 我 意思是 这 大西洋 .

"我当然知道这一点，但我指的是大西洋。"

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk][ðə; ði][best][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðæt] [weɪ] .
That's the one I like the best because you go to Europe that way .
那就是 这 一 我 喜欢 这 最好的 因为 你 去 到 欧洲 那 方式 .

我最喜欢这条路线，因为这样可以去欧洲。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ðen] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .
" Uncle Billy then pointed his long arm toward the east .
" 叔叔 比利 然后 尖 他的 长的 手臂 朝向 这 东方 .

"比利叔叔随后将他的长臂指向东方。"

" [əˈweɪ] , [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Away** , **way** **over** **there** , " **he** **said** .
" 离开 , 方式 超过 那里 , " 他 说 .

“很远，在那边，”他说。

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɝːldz] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg]
" **My** , **but** **the** **world's** **an** **awfully** **big**
" 我的 , 但 这 世界的 一个 非常 大的

“我的天，世界真是太大了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43**]
[页 -]

[第43页]

[pleɪs] , " [dɪˈklerd] ['dʒeri] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [dɑːl] , ['toʊgoʊ] [sen] ,
place , " **declared** **Jerry** , " **and** **to** **think** **my** **doll** , **Togo** **Sen** ,
地方 , " 声明 杰瑞 , " 和 到 思考 我的 玩具娃娃 , 多哥 参议员 ,

“地方，”杰瑞说道，“想想我的玩偶，托戈·森，

[hæz; həz] [krɔːst] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] ['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn] .
has **crossed** **an** **ocean** **and** **I've** **never** **even** **seen** **one** .
有 交叉 一个 海洋 和 我已经 绝不 甚至 已见 一 .

它跨越了大洋，而我甚至从未见过它。

" [wen] [ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bəˈluːn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
" **When** **the** **ten** **minutes** **had** **passed** **the** **balloon** **commenced** **to** **descend** .
" 什么时候 这 十 分钟 有 通过了 这 气球 开始 到 下降 .

十分钟后，气球开始下降。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sərˈpraɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [aɪl] ['nevər] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['dʒeri] .
" **It's** **been** **a** **beautiful** **surprise** , **Uncle** **Billy** , **I'll** **never** **forget** **it** , " **said** **Jerry** .
" 它是 到过 一个 美丽的 惊喜 , 叔叔 比利 , 患病的 绝不 忘记 它 , " 说 杰瑞 .

“这真是个美丽的惊喜，比利叔叔，我永远不会忘记，”杰瑞说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **I** **thought** **it** **would** **make** **you** **happy** , " **was** **his** **answer** .
" 我 想法 它 会 制作 你 快乐的 , " 曾是 他的 回答 .

“我以为这会让你高兴，”他回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **44**]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['bɪliːz] ['stɔːri]
UNCLE **BILLY'S** **STORY**
叔叔 比利 故事

比利叔叔的故事

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [kraɪd][beiθ; beθ][æz; əz]['dʒeri][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" **Here** **they** **are** , " **cried** **Beth** **as** **Jerry** **and** **Uncle** **Billy** **came** **into** **view** .
" 这里 他们 是 , " 哭 贝丝 作为 杰瑞 和 叔叔 比利 来了 进入 看法 .

“他们来了！”贝丝喊道，杰瑞和比利叔叔出现在眼前。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpruːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
" **We** **thought** **you'd** **never** **come** , " **she** **reproved** **as** **they** **drew** **near** .
" 我们 想法 你会 绝不 来 , " 她 责备 作为 他们 画 靠近 .

“我们还以为你们永远不会来了呢，”当他们走近时，她责备道。

" [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ? "
" Where in the world have you two been ? "
" 在哪里 在 这 世界 有 你 二 到过 ? "

“你们俩到底去了哪里？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [læft] ['dʒeri] , " [wiːv] [bɪn] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We haven't been anywhere in the world , " laughed Jerry , " we've been far above it . "
" 我们 还没有 到过 任何地方 在 这 世界 , " 笑了 杰瑞 , " 我们已经 到过 远的 多于 它 . "

“我们根本没去过世界上的任何地方，”杰瑞笑着说，“我们去过的地方远远高于世界。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['meri] .
" What are you talking about ? " demanded Mary .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 玛丽 .

“你在说什么？”玛丽质问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Tell us this minute . "
" 告诉 我们 这 分钟 . "

“请立即告诉我们。”

" [wel] , [wiːv] [bɪn] [bə'luːnɪŋ] , " [kən'fest] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Well , we've been ballooning , " confessed Uncle Billy .
" 出色地 , 我们已经 到过 热气球 , " 坦白 叔叔 比利 .

“嗯，我们一直在玩热气球，”比利叔叔坦白道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] , " [gɑːspt] [beiθ; beθ] .
" The very idea , " gasped Beth .
" 这 非常 主意 , " 倒吸一口气 贝丝 .

“这简直太不可思议了，”贝丝倒吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Do you mean you dared to go up in one of those awful things ? "
" 做 你 意思是 你 敢于 到 去 向上 在 一 的 那些 可怕 事物 ? "

“你是说你竟然敢坐那种可怕的东西上去？”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [wiːd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I'm glad you didn't invite us to go , for we'd never have done it ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 邀请 我们 到 去 , 为了 我们会 绝不 有 完毕 它 ,

“嗯，我很高兴你没邀请我们去，因为我们肯定不会去的。”

" [dɪ'klerd] ['meri] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" declared Mary , as the others laughed .
" 声明 玛丽 , 作为 这 其他的 笑了 .

“玛丽说道，”其他人都笑了。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] , ['oʊnli][ten] [sents] .
" Take a chance on a beautiful doll , only ten cents .
" 拿 一个 机会 在 一个 美丽的 玩具娃娃 , 仅有的 十 分 .

“试试运气，买个漂亮的娃娃，只要十美分。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Won't you young ladies take a chance ? " said a boy ,
惯于 你 年轻的 女士们 拿 一个 机会 ? " 说 一个 男生 ,

“你们这些小姑娘难道不想试试吗？”一个男孩问道。

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

stepping	up	to	them	and	waving	a	handful	of	tickets	.
步进	向上	到	他们	和	挥手	一个	少数	的	门票	.

他走上前去，挥舞着一把票。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	How	do	we	know	she's	beautiful	?	"	asked	Uncle	Billy	.
"	如何	做	我们	知道	她是	美丽的	?	"	问	叔叔	比利	.

"我们怎么知道她漂亮呢？"比利叔叔问道。

" [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] . "

"	We'd	like	to	see	her	first	.	"
"	我们会	喜欢	到	看	她	第一的	.	"

"我们想先见见她。"

" ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['tɪkɪts] [left] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [juːd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	Only	a	few	tickets	left	,	"	urged	the	boy	,	"	you'd	better	take	them	now	.
"	仅有的	一个	很少	门票	左边	,	"	敦促	这	男生	,	"	你会	更好的	拿	他们	现在	.

"只剩下几张票了，"男孩催促道，"你最好现在就买。"

[ðə; ði] ['dɑːlz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	doll's	right	over	there	in	the	glass	case	for	you	to	look	at	.
这	娃娃的	正确的	超过	那里	在	这	玻璃	案件	为了	你	到	看	在	.

娃娃就在那边的玻璃柜里，你可以看看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz]['dɑːrtɪd][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

The	three	girls	darted	off	for	a	peep	at	the	doll	and	Uncle	Billy	,
这	三	女孩们	飞镖	离开	为了	一个	窥视	在	这	玩具娃娃	和	叔叔	比利	,

三个女孩飞快地跑开，去看娃娃和比利叔叔。

['æftər] ['baɪɪŋ] [fɔːr] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

after	buying	four	tickets	from	the	boy	,	followed	them	,
后	购买	四	门票	从	这	男生	,	随后	他们	,

从男孩那里买了四张票后，他跟着他们走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [frentʃ] [dɑːl] .

and	all	stood	gazing	at	the	beautiful	large	French	doll	.
和	全部	站立	凝视	在	这	美丽的	大的	法语	玩具娃娃	.

所有人都站在那里，凝视着那尊美丽的大型法国娃娃。

" [oʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]['oʊnli][wɪn][hɜːr; hər] !

"	Oh	,	if	one	of	us	could	only	win	her	!
"	哦	,	如果	一	的	我们	可以	仅有的	赢	她	!

"哦，如果我们当中有人能赢得她的芳心就好了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['staɪlɪʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli]

"	exclaimed	Mary	,	"	she	would	be	so	stylish	at	our	parties	with	that	lovely
"	惊呼	玛丽	,	"	她	会	是	所以	时髦的	在	我们的	各方	和	那	迷人的

[frentʃ] [lʊk] ,

French	look	,
法语	看	,

玛丽惊呼道："她穿上那身漂亮的法式装扮，来参加我们的派对一定会非常时尚！"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər]['mɪs] .

and	we	would	call	her	Mlle	.
和	我们	会	称呼	她	小姐	.

我们会称呼她为小姐。

[məˈriː] , [laɪk] [jʊr; jər] [frentʃ] ['tiːtʃər] , [beiθ; beθ] . "
Marie , like your French teacher , Beth . "
玛丽 , 喜欢 你的 法语 老师 , 贝丝 . "

玛丽，就像你的法语老师贝丝一样。

" [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['veri] ['fænsi] ['pɑːrtiz] [wen] [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] , " [riˈspɔndid]
" We'd have to have very fancy parties when we invited her , " responded
" 我们会 有 到 有 非常 想要 各方 什么时候 我们 受邀 她 , " 回应
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

“如果我们邀请她，就得办非常盛大的派对，”贝丝回答说。

" [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] . "
" or she might turn up her nose . "
" 或者 她 可能 转动 向上 她 鼻子 . "

“或者她可能会不屑一顾。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər]
" We will call out the winning number from this spot in just a half hour
" 我们 将要 称呼 出去 这 获胜 数字 从 这 点 在 只是 一个 一半 小时
[frʌm; frəm] [naʊ] ,
from now ,
从 现在 ,

“我们将在半小时后从这里喊出中奖号码。”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selər] , " [ænd; ənd] ['evriwʌn] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "
" called the ticket seller , " and everyone be on hand who has a ticket . "
" 称为 这 票 卖方 , " 和 每个人 是 在 手 WHO 有 一个 票 . "

“售票员喊道，‘所有持票者请到场。’”

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] , " [səˈdʒestɪd]
" Let's have some ice cream , " suggested
" 我们来吧 有 一些 冰 奶油 , " 建议

“我们去吃点冰淇淋吧，”他提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " ['itl] [help] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huːz] [ðə; ði] ['lʌki]
Uncle Billy , " it'll help pass the time while we're waiting to find out who's the lucky
叔叔 比利 , " 它将 帮助 经过 这 时间 尽管 是 等待 到 寻找 出去 谁是 这 幸运的
[wʌn] . "
one . "
一 . "

比利叔叔说：“在我们等待揭晓谁是幸运儿的时候，这可以帮助我们打发时间。”

" [oʊ] , ['gʊdi] , [aɪ] [lʌv] [aɪs] [kriːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
" Oh , goody , I love ice cream ! " exclaimed Mary .
" 哦 , 好东西 , 我 爱 冰 奶油 ! " 惊呼 玛丽 .

“哦，太好了，我爱冰淇淋！”玛丽惊呼道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] .
" Uncle Billy , you always think of the nicest things .
" 叔叔 比利 , 你 总是 思考 的 这 最友善的 事物 .

“比利叔叔，你总是想着最美好的事情。”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [wer]
" **When they had found a small table in one corner of the raised platform where**
" 什么时候 他们 有 成立 一个 小的 桌子 在 一 角落 的 这 提高 平台 在哪里
[rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,
refreshments were served ,
茶点 是 服务 ,

"当他们在摆放茶点的台子一角找到一张小桌子时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]
the little party seated themselves quickly and looked about at the crowds of
这 小的 派对 坐着 他们自己 迅速地 和 看起来 关于 在 这 人群 的
['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
people passing below them .
人们 通过 以下 他们 .

小团体迅速落座，环顾四周，看着下方熙熙攘攘的人群。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɪr] ? " [əb'zɜːrvd] ['meri] ,
" Isn't it pretty here ? " observed Mary ,
" 不是 它 漂亮的 这里 ? " 观察到 玛丽 ,

"这里真漂亮，不是吗？"玛丽说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [biːmz] [ə'bʌv]
looking at the garlands of leaves and flowers that covered the beams above
寻找 在 这 花环 的 树叶 和 花朵 那 涵盖 这 光束 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们抬头望着头顶横梁上覆盖的树叶和鲜花花环。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] [deɪ] [aɪ]['evər][hæd; həd] , " [ə'naʊnst] ['dʒeri] .
" I think it's the best day I ever had , " announced Jerry .
" 我 思考 它是 这 最好的 天 我 曾经 有 , " 宣布 杰瑞 .

"我觉得这是我经历过的最棒的一天，"杰瑞宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][bænd] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][pɑːmz][ænd; ənd][hjuːdʒ]['fɝːnz] , [naʊ] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn]
The band , almost hidden by palms and huge ferns , now struck up a lively tune
这 乐队 , 几乎 隐 经过 棕榈树 和 巨大的 蕨类植物 , 现在 击 向上 一个 热闹 调
,
,
,

乐队几乎完全被棕榈树和巨大的蕨类植物遮蔽，现在却奏起了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [tæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kept] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Beth tapped her fingers on the table as she kept time with the
和 贝丝 轻敲 她 手指 在 这 桌子 作为 她 保留 时间 和 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

贝丝一边用手指敲着桌子，一边随着音乐打着节拍。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] [laɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pleɪt]
Uncle Billy ordered for each the cream she most liked and a generous plate
叔叔 比利 订购 为了 每个 这 奶油 她 最多 喜欢 和 一个 慷慨的 盘子
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪks] .
of little cakes .
的 小的 蛋糕 .

比利叔叔给每位客人点了她最喜欢的奶油和一大盘小蛋糕。

" [aɪl] [teɪk] [pleɪn] [və'nɪlə] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔ:klət] [sɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['weɪtər] ,
" I'll take plain vanilla with chocolate sauce , " he said to the waiter ,
" 患病的 拿 清楚的 香草 和 巧克力 酱 , " 他 说 到 这 服务员 ,

"我要一份原味香草冰淇淋，加巧克力酱，"他对服务员说。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] ['strɔ:beri] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,
and when Mary asked why he didn't take strawberry , as it was so good ,
和 什么时候 玛丽 问 为什么 他 没有 拿 草莓 , 作为 它 曾是 所以 好的 ,

当玛丽问他为什么不吃草莓味的，因为草莓味那么好吃时，

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] .
he threw back his head and gave a hearty laugh .
他 扔 后退 他的 头 和 给予 一个 爽朗 笑 .

他仰头大笑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll tell you , " he said , " but you must promise never to repeat it . "
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 , " 但 你 必须 承诺 绝不 到 重复 它 . "

"我会告诉你，"他说，"但你必须答应我永远不要再说一遍。"

" [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] , " [ðeɪ] [ə'gri:d] , [soʊ] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər][kloʊz]
" We promise , " they agreed , so leaning forward , until their heads were close
" 我们 承诺 , " 他们 同意 , 所以 倾斜 向前 , 直到 他们的 头部 是 关闭
[tə'geðər] , [hi:; hi][bɪ'gæn] :
together , he began :
一起 , 他 开始 :

"我们保证，"他们同意道，于是他向前倾身，直到他们的头靠得很近，然后开始说道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
" It happened a long time ago .
" 它 发生 一个 长的 时间 前 .

"那是很久以前发生的事情。"

[aɪ][wʌz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
just eight years old ,
只是 八 年 老的 ,

年仅八岁

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['strɔ:beri] ['ʃɔ:rtkeɪk] [ʃi:; ʃi]
and had been told by my mother to take a strawberry shortcake she
和 有 到过 讲述 经过 我的 母亲 到 拿 一个 草莓 草莓蛋糕 她
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

我妈妈让我带上她做的草莓蛋糕，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] .
to our church where a supper was being held .
到 我们的 教会 在哪里 一个 晚餐 曾是 存在 握住 .

到我们教堂，那里正在举行晚宴。

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" **Here Uncle Billy paused and looked at each of the smiling faces before him**
" 这里 叔叔 比利 暂停 和 看起来 在 每个 的 这 微笑 面孔 前 他
.
:
·

"说到这里，比利叔叔停了下来，看着眼前每一张笑脸。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid you're going to think I was a pretty bad little chap , " he said .**
" 我是 害怕的 你是 去 到 思考 我 曾是 一个 漂亮的 坏的 小的 小伙子 , " 他 说 .

"恐怕你会觉得我以前是个很糟糕的小家伙，"他说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ri:əli] [wi:; wi][wəʊnt] , " [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [du:][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] . "
" **Oh , no , really we won't , " they assured him , " do go on and tell us . "**
" 哦 , 不 , 真的 我们 惯于 , " 他们 保证 他 , " 做 去 在 和 告诉 我们 . "

"哦，不，我们真的不会，"他们向他保证，"请继续告诉我们。"

" [wel] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **Well , " he continued , " it was a long walk to the church ,**
" 出色地 , " 他 持续 , " 它 曾是 一个 长的 走 到 这 教会 ,

"嗯，"他继续说道，"去教堂的路很长。"

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wei] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tu:; tə][rest] .
and after I had gone a way I sat down by the roadside to rest .
和 后 我 有 已消失 一个 方式 我 卫星 向下 经过 这 路边 到 休息 .

走了一段路后，我在路边坐了下来休息。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] ,
Also I was very fond of strawberries ,
还 我 曾是 非常 喜爱 的 草莓 ,

我也很喜欢草莓。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] [pi:p] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] .
so I took just a peep to see what it looked like .
所以 我 采取 只是 一个 窥视 到 看 什么 它 看起来 喜欢 .

于是我偷偷瞥了一眼，想看看它长什么样。

[ðen] [aɪ] [tʊk] , [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmp(ə)l] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['teɪstɪd] ,
Then I took , oh , just a little sample , to see how it tasted ,
然后 我 采取 , 哦 , 只是 一个 小的 样本 , 到 看 如何 它 尝过 ,

然后我取了一点点尝尝味道，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [smæk] [maɪ][lɪps]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
and didn't I smack my lips over it .
和 没有 我 啪 我的 嘴唇 超过 它 .

我当时难道没为此咂嘴吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .
" **And then , I'm ashamed to say what followed .**
" 和 然后 , 我是 羞愧 到 说 什么 随后 .

"然后，我很惭愧地说出接下来发生的事。"

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [aɪ] [eɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Although **I** **knew** **it** **was** **wrong** **I** **ate** **more** **and** **more** **until** **a** **fourth** **of** **it**
虽然 我 知道 它 曾是 错误的 我 吃 更多的 和 更多的 直到 一个 第四 的 它
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was **gone** **,**
曾是 已消失 ,

虽然我知道这样做不对，但我还是越吃越多，直到吃掉了四分之一。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?
then **what** **was** **I** **to** **do** **?**
然后 什么 曾是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

[aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðæt] [weɪ] ,
I **couldn't** **take** **it** **to** **the** **supper** **that** **way** **,**
我 不能 拿 它 到 这 晚餐 那 方式 ,

那样的话，我不能把它带到晚宴上。

[soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [hoʊpt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz]
so **I** **decided** **to** **eat** **it** **all** **and** **hoped** **my** **mother** **wouldn't** **ask** **any** **questions**
所以 我 决定 到 吃 它 全部 和 希望 我的 母亲 不会 问 任何 问题
[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hoʊm] . "
when **I** **got** **back** **home** **.** **"**
什么时候 我 得到 后退 家 . "

所以我决定全部吃掉，希望回家后妈妈不会问东问西。

" [oʊ] , " [ˈgɪgld] [ˈdʒeri] , " [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Oh** **,** **"** **giggled** **Jerry** **,** **"** **did** **you** **do** **it** **?** **"**
" 哦 , " 咯咯地笑 杰瑞 , " 做过 你 做 它 ? "

“哦，”杰瑞咯咯笑道，“是你干的吗？”

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd] — [ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [left] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
" **I** **almost** **did** **—** **there** **wasn't** **very** **much** **left** **when** **I** **started** **for** **home** **.**
" 我 几乎 做过 — 那里 不是 非常 很多 左边 什么时候 我 开始 为了 家 .

“我差点就做到了——当我开始往家走的时候，剩下的东西已经不多了。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː]
My **mother** **didn't** **say** **a** **word** **when** **she** **saw** **me** **,** **because** **as** **she** **told** **me**
我的 母亲 没有 说 一个 单词 什么时候 她 锯 我 , 因为 作为 她 讲述 我
[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
years **later** **,**
年 之后 ,

母亲见到我时一句话也没说，因为正如她多年后告诉我的那样，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
she **didn't** **have** **to** **ask** **any** **questions** **,**
她 没有 有 到 问 任何 问题 ,

她无需问任何问题。

[fɔːr; fər][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberi] [steɪnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fleks] [ʌv; əv] [kriːm] .
for **my** **face** **was** **covered** **with** **strawberry** **stains** **and** **little** **flecks** **of** **cream** **.**
为了 我的 脸 曾是 涵盖 和 草莓 污渍 和 小的 斑点 的 奶油 .

我的脸上沾满了草莓渍和细小的奶油屑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['meri] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈlɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn, -dain][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" **I** **think** **,** **"** **answered** **Mary** **,** **"** **I** **shall** **call** **her** **Elizabeth** **Geraldine** **for** **her**
" 我 思考 , " 回答 玛丽 , " 我 将 称呼 她 伊丽莎白 杰拉尔丁 为了 她
[tuː] [ænt] . "
two **aunts** **.** **"**
二 姑姑们 . "

“我想，”玛丽回答说，“就叫她伊丽莎白·杰拉尔丁吧，取自她两位姑妈的名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

县集市一日游(A Day at the County Fair)
第2/2页

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] .
" Well , I went to bed early that night .
" 出色地 , 我 去 到 床 早期的 那 夜晚 .

"那天晚上我早早就睡了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] ['eni] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]
I didn't feel any too well , and before
我 没有 感觉 任何 也 出色地 , 和 前

我感觉不太舒服，而且之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [peɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
long a real pain came and danced up and down inside me .
长的 一个 真实的 疼痛 来了 和 跳舞 向上 和 向下 里面 我 .

一阵剧烈的疼痛袭来，在我体内上下跳动。

[oʊ] , ['wɔznt] [aɪ] ['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] [keɪk] .
Oh , wasn't I sorry I had eaten that cake .
哦 , 不是 我 对不起 我 有 吃 那 蛋糕 .

哦，我真后悔吃了那块蛋糕。

" ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['betər] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Mother came in then , and I felt better — well enough to tell her about it
" 母亲 来了 在 然后 , 和 我 毛毡 更好的 — 出色地 足够的 到 告诉 她 关于 它
.
:
.

"这时妈妈进来了，我感觉好多了——好到可以告诉她这件事了。"

[aɪ] [sed] [ðen] [aɪ'd] ['nevər] [iːt] ['strɔːberɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd] .
I said then I'd never eat strawberries as long as I lived .
我 说 然后 ID 绝不 吃 草莓 作为 长的 作为 我 居住地 .

我当时就说过，我这辈子都不会吃草莓。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .
And I never have .
和 我 绝不 有 .

我从来没有过。

" ['dʒeri] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
" Jerry laughed until the tears rolled down her cheeks ,
" 杰瑞 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

杰瑞笑得眼泪都流下来了，

[ænd; ənd] ['meri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bæd]
and Mary said it always happened to her that way , too , when she did bad
和 玛丽 说 它 总是 发生 到 她 那 方式 , 也 , 什么时候 她 做过 坏的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

玛丽说，她做坏事的时候也总是这样。

[beiθ; beθ] [θɔ:t] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə]

Beth	thought	how	sweet	it	must	have	been	to	have	a	mother	to
贝丝	想法	如何	甜的	它	必须	有	到过	到	有	一个	母亲	到

['kʌmfərt] [ju:; jʊ] ,

comfort	you	,
舒适	你	,

贝丝心想，如果能有母亲安慰自己该有多好啊。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl] .

for	her	mother	had	died	when	she	was	just	a	tiny	girl	.
为了	她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	只是	一个	微小的	女孩	.

因为她母亲在她还是个小女孩的时候就去世了。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lʌki]

"	We	must	hurry	now	,	"	said	Uncle	Billy	,	"	if	we	want	to	hear	the	lucky
"	我们	必须	匆忙	现在	,	"	说	叔叔	比利	,	"	如果	我们	想	到	听到	这	幸运的

['nʌmbər] [kɔ:ld] ,

number	called	,
数字	称为	,

“我们得赶紧了，”比利叔叔说，“如果我们想听到幸运数字被叫到的话。”

" [soʊ][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .

"	so	off	they	started	.
"	所以	离开	他们	开始	.

于是他们出发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt]

AN	EXCITING	MOMENT
一个	激动人心	片刻

激动人心的时刻

" [wɪə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [ə'naʊnst] ['meri] , " [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld][ˌju: 'es]

"	We're	just	in	time	,	"	announced	Mary	,	"	and	here	comes	the	man	who	sold	us
"	是	只是	在	时间	,	"	宣布	玛丽	,	"	和	这里	来	这	男人	WHO	卖	我们

[ðə; ði] ['tɪkɪts] .

the	tickets	.
这	门票	.

“我们来得正是时候，”玛丽宣布道，“卖给我们票的那个人来了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [dru:] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ,

"	The	crowd	drew	closer	to	the	high	box	which	served	as	a	platform	,
"	这	人群	画	更近	到	这	高的	盒子	哪个	服务	作为	一个	平台	,

人群逐渐靠近用作平台的高台包厢，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stept] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	man	stepped	upon	it	.
作为	这	男人	步	之上	它	.

当那人踩上去的时候。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃu:] [bɑ:ks] ,

The	first	thing	he	did	was	to	open	a	shoe	box	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	打开	一个	鞋	盒子	,

他做的第一件事就是打开一个鞋盒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

which	he	had	been	carrying	under	his	arm	.
哪个	他	有	到过	携带	在下面	他的	手臂	.

他一直把它夹在胳膊下。

[hiː; hi] [ðen] [ri'kwestid] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][step] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

He	then	requested	anyone	who	wished	to	step	up	so	as	to	see	that	the
他	然后	请求	任何人	WHO	希望	到	步	向上	所以	作为	到	看	那	这

['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - .

numbers	in	the	box	ran	from	1	to	100	.
数字	在	这	盒子	跑	从	1	到	-	.

然后他请任何愿意站出来的人，确保盒子里的数字从 1 到 100 排列。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][slɪps][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]

Several	people	examined	the	slips	in	the	box	and
一些	人们	检查	这	滑倒	在	这	盒子	和

几个人查看了盒子里的纸条，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː] .

seemed	satisfied	that	what	he	had	told	them	was	true	.
似乎	使满意	那	什么	他	有	讲述	他们	曾是	真的	.

他似乎对自己所说的话的真实性感到满意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	All	right	,	"	he	continued	.
"	全部	正确的	,	"	他	持续	.

"好的，"他继续说道。

" [naʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi][step] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [aʊt]

"	Now	will	some	young	lady	step	up	on	the	platform	and	draw	a	number	out
"	现在	将要	一些	年轻的	女士	步	向上	在	这	平台	和	画	一个	数字	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] ? "

of	this	box	?	"
的	这	盒子	?	"

"现在请哪位年轻女士上台从这个盒子里抽一个号码？"

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [kraɪd]['dʒeri] .

"	Isn't	it	exciting	,	"	cried	Jerry	.
"	不是	它	激动人心	,	"	哭	杰瑞	.

"是不是很刺激？"杰瑞喊道。

" [its] [soʊ] [nɪr] .

"	It's	so	near	.
"	它是	所以	靠近	.

"就差一点点了。"

" [sʌm; səm][wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm]

"	Some	one	lifted	a	little	girl	of	three	or	four	years	up	to	the	platform
"	一些	一	抬起	一个	小的	女孩	的	三	或者	四	年	向上	到	这	平台

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][held][ðə; ði]['oʊpən][bɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	the	man	held	the	open	box	before	her	.
和	这	男人	握住	这	打开	盒子	前	她	.

"有人把一个三四岁的小女孩抱上站台，那人把打开的箱子举到她面前。

" ['evriwʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nʌmbər] — [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][kept] ['weɪtɪŋ] , " [hi:; hi]
" Everyone look at his number — we don't want to be kept waiting , " he
" 每个人 看 在 他的 数字 — 我们 不 想 到 是 保留 等待 , " 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“大家都看看他的号码——我们可不想等太久！”他喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ðen] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]
Uncle Billy then gave each of the girls one of the tickets he had bought
叔叔 比利 然后 给予 每个 的 这 女孩们 一 的 这 门票 他 有 买
[ænd; ənd][kept][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌn][hɪm'self] .
and kept the fourth one himself .
和 保留 这 第四 一 他自己 .

比利叔叔随后将他买的票分别给了每个女孩一张，自己留下了第四张。

[æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
At a nod from the man , the little girl
在 一个 点头 从 这 男人 , 这 小的 女孩

男人点点头，小女孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
stretched out her hand and plunged it down into the box .
拉伸 出去 她 手 和 暴跌 它 向下 进入 这 盒子 .

她伸出手，把手伸进盒子里。

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , " [də'rektɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑ:t] ['smaɪlɪŋli]
" Just take one of them out , " directed the man and the little tot smilingly
" 只是 拿 一 的 他们 出去 , " 指导 这 男人 和 这 小的 总计 微笑着
[əu'beid] ,
obeyed ,
服从 ,

“把其中一个拿出来，”男人指示道，小男孩笑着照做了。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kɑ:rdbɔ:rd] .
holding up one of the pieces of cardboard .
保持 向上 一 的 这 件 的 纸板 .

举起其中一块纸板。

" ['nʌmbər] - [wɪnz][ðə; ði] [dɑ:l] , " [kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ,
" Number 97 wins the doll , " called the man from the box ,
" 数字 - 胜利 这 玩具娃娃 , " 称为 这 男人 从 这 盒子 ,

“97号赢得了玩偶，”箱子里的人喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept][ðə; ði] ['i:gər] [kraʊd] .
as his eyes swept the eager crowd .
作为 他的 眼睛 扫荡 这 渴望的 人群 .

他的目光扫过翘首以盼的人群。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðen] ,
For a moment there was not a sound , then ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 不是 一个 声音 , 然后 ,

那一刻，周围一片寂静。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] ,
" I have it , " cried a hearty voice ,
" 我 有 它 , " 哭 一个 爽朗 嗓音 ,

“我找到了！”一个洪亮的声音喊道。

[soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪd][ðem; ðəm][dʒʌmp] ,

so	close	to	the	girls	that	it	made	them	jump	,
所以	关闭	到	这	女孩们	那	它	制成	他们	跳	,

离女孩们太近了，吓得她们跳了起来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bɪli][stroʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə][ʃoʊ][hɪz; ɪz]['nʌmbər][ænd; ənd][rɪ'siːv][ðə; ði][dɑːl] .

and	Uncle	Billy	strode	forward	to	show	his	number	and	receive	the	doll	.
和	叔叔	比利	大步走	向前	到	展示	他的	数字	和	收到	这	玩具娃娃	.

比利叔叔大步上前，出示号码牌，接过玩偶。

[ə; eɪ][rɔːr][ʌv; əv]['læftər][went][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd][æz; əz][hiː; hi][pleɪst][ðə; ði][dɑːl][ɑːn]

A	roar	of	laughter	went	up	from	the	crowd	as	he	placed	the	doll	on
一个	吼	的	笑声	去	向上	从	这	人群	作为	他	放置	这	玩具娃娃	在

[hɪz; ɪz]['ʃoʊldər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

his	shoulder	and	started	to	return	to	the	girls	.
他的	肩膀	和	开始	到	返回	到	这	女孩们	.

当他把玩偶放在肩膀上，开始往女孩们那边走去时，人群中爆发出一阵哄堂大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" ['iznt][ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] , " [kraɪd]['meri][ɪn][dɪ'laɪt] .

"	Isn't	it	wonderful	,	"	cried	Mary	in	delight	.
"	不是	它	精彩的	,	"	哭	玛丽	在	喜	.

“真是太棒了！”玛丽高兴地喊道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['dʒeri][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][hɜːr; hər]

"	Oh	,	I'm	so	glad	he	got	it	,	"	and	Jerry	jumped	up	and	down	in	her
"	哦	,	我是	所以	高兴的	他	得到	它	,	"	和	杰瑞	跳了起来	向上	和	向下	在	她

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“哦，我真高兴他得到了！”杰瑞兴奋地跳了起来。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ə'griːd][beiθ; beθ] , " [aɪm][soʊ]['hæpi] .

"	So	am	I	,	"	agreed	Beth	,	"	I'm	so	happy	.
"	所以	是	我	,	"	同意	贝丝	,	"	我是	所以	快乐的	.

“我也是，”贝丝同意道，“我太高兴了。”

[bʌt; bət][wʌt][wɪl][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	will	he	do	with	it	?
但	什么	将要	他	做	和	它	?

但他会用它做什么呢?

" [ðə; ði][kraʊd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	The	crowd	disappeared	,
"	这	人群	消失	,

人群消失了，

[ænd; ənd]['æftər]['ʌŋk(ə)l]['bɪli][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['gɝːlz][ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][siːt][wer][ɔːl][kʊd; kəd]

and	after	Uncle	Billy	had	joined	the	girls	they	found	a	seat	where	all	could
和	后	叔叔	比利	有	加入	这	女孩们	他们	成立	一个	座位	在哪里	全部	可以

[teɪk][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][nuː][dɑːl] .

take	their	time	to	examine	the	beautiful	new	doll	.
拿	他们的	时间	到	检查	这	美丽的	新的	玩具娃娃	.

比利叔叔加入女孩们之后，她们找了个座位坐下，这样大家都可以慢慢地仔细欣赏这个漂亮的新娃娃。

" [wʌt][wɪl][wiː; wi][neɪm][hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd]['meri] , ['pætɪŋ][ðə; ði]['dɑːlz]['goʊldən][kəːlz] .

"	What	will	we	name	her	?	"	inquired	Mary	,	patting	the	doll's	golden	curls	.
"	什么	将要	我们	姓名	她	?	"	询问	玛丽	,	轻拍	这	娃娃的	金的	卷发	.

“我们给她取什么名字呢？”玛丽一边问，一边轻轻拍着娃娃的金色卷发。

" [ɑ:nt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ?
" Aren't her eyes beautiful ?
" 不是 她 眼睛 美丽的 ?

她的眼睛真漂亮!

[ðeə(r)] [blu:] [laɪk] [jʊrz] , ['meri] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒeri] .
They're blue like your's , Mary , " remarked Jerry .
它们是 蓝色的 喜欢 你的 , 玛丽 , " 评论 杰瑞 .

"它们和你的一样是蓝色的，玛丽，"杰瑞说道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Uncle Billy , who had said nothing up to this time ,
叔叔 比利 , WHO 有 说 没有什么 向上 到 这 时间 ,

此前一直沉默不语的比利叔叔，这时也开口了。

[naʊ] [dru:] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [θri:] ['lɪt(ə)l] [strɪps]
now drew a letter from his pocket from which he tore three little strips
现在 画 一个 信 从 他的 口袋 从 哪个 他 撕裂 三 小的 条状物
[ʌv; əv] ['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

他从口袋里掏出一封信，从中撕下三张小纸条。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I'm going to chance her all over again , " he declared .
" 我是 去 到 机会 她 全部 超过 再次 , " 他 声明 .

"我要再次冒险让她上钩，"他宣称。

" [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [slɪp] .
" Each of you take a slip .
" 每个 的 你 拿 一个 滑 .

你们每人抽一张纸条。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wɪnz] [ðə; ði] [dɑ:l] . "
The shortest wins the doll . "
这 最短 胜利 这 玩具娃娃 . "

个子最矮的赢得玩偶。

" [nɑ:t] [aɪ] , " ['ɔbdʒiktid] ['dʒeri] ,
" Not I , " objected Jerry ,
" 不是 我 , " 反对 杰瑞 ,

"不是我，"杰瑞反驳道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [raɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" because I've had a balloon ride and I loved it more than anything
" 因为 我已经 有 一个 气球 骑 和 我 喜爱 它 更多的 比 任何事物
[els] .
else .
别的 .

"因为我坐过热气球，我比任何事都喜欢它。"

[let] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['meri] [tʃu:z] . "
Let Beth and Mary choose . "
让 贝丝 和 玛丽 选择 . "

让贝丝和玛丽自己选择吧。

" [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , " [prəu'testid] ['meri] .
" Oh , that wouldn't be fair , " protested Mary .
" 哦 , 那 不会 是 公平的 , " 抗议 玛丽 .

"哦，那不公平，"玛丽抗议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Yes , it is , " agreed Uncle Billy .
" 是的 , 它 是 , " 同意 叔叔 比利 .

"是的，的确如此，"比利叔叔同意道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

['dʒeri] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] . "
Jerry doesn't want to be selfish . "
杰瑞 不 想 到 是 自私 . "

杰瑞不想自私。

" [wel] , " [ɪn'sɪstɪd] [beiθ; beθ] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [soʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː]
" Well , " insisted Beth , " I have the best of all , so I'm not going to draw
" 出色地 , " 坚持 贝丝 , " 我 有 这 最好的 的 全部 , 所以 我是 不是 去 到 画
. "
: "
. "

"好吧，"贝丝坚持说，"我拥有最好的，所以我不会抽签。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['meri] .
" What do you mean ? " asked Mary .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 玛丽 .

"你什么意思？"玛丽问道。

" [waɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [ges] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [læft] [beiθ; beθ] .
" Why , can't you guess , my Uncle Billy , " laughed Beth .
" 为什么 , 不能 你 猜测 , 我的 叔叔 比利 , " 笑了 贝丝 .

"你猜怎么着，是我的比利叔叔，"贝丝笑着说。

" ['hiːz] ['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] [jɔːrz] , [bʌt; bət]['hiːz] ['riːəli] [maɪn] .
" He's only make believe yours , but he's really mine .
" 他是 仅有的 制作 相信 你的 , 但 他是 真的 矿 .

"他只是假装是你的，但他实际上是我的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] .
Uncle Billy put his arm about her and kissed her happy face .
叔叔 比利 放 他的 手臂 关于 她 和 亲吻 她 快乐的 脸 .

比利叔叔搂着她，亲吻了她幸福的脸庞。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , too , " he said .
" 那就是 正确的 , 也 , " 他 说 .

"没错，"他说。

" ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ][hæz; həz][ˌem 'iː] . "
" Little Beth has me . "
" 小的 贝丝 有 我 . "

"小贝丝有我。"

" [oʊ] , ['meri] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , [tu:] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['dʒeri] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" Oh , Mary , don't you refuse , too , " pleaded Jerry , her eyes shining ,
" 哦 , 玛丽 , 不 你 拒绝 , 也 , " 恳求 杰瑞 , 她 眼睛 灼灼 ,

"哦，玛丽，你也别拒绝啊，"杰瑞恳求道，她的眼睛闪闪发光。

" [ɔ:r][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] [hoʊm] .
" or the poor dear won't have any home .
" 或者 这 贫穷的 亲爱的 惯于 有 任何 家 .

否则，这可怜的小家伙将无家可归。

" ['meri] [held] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɑ:l] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['hændɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Mary held out her arms to take the doll which Uncle Billy handed to her
" 玛丽 握住 出去 她 武器 到 拿 这 玩具娃娃 哪个 叔叔 比利 递交 到 她
.
:
·

玛丽伸出双臂接过比利叔叔递给她的娃娃。

" [aɪl] [lʌv] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['ænəbel] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] . "
" I'll love you always , " she whispered , " and Annabel will love you too . "
" 患病的 爱 你 总是 , " 她 低声说道 , " 和 安娜贝尔 将要 爱 你 也 . "

"我会永远爱你，"她低声说，"安娜贝尔也会爱你。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" Well , what is her name to be ? " asked Uncle Billy ,
" 出色地 , 什么 是 她 姓名 到 是 ? " 问 叔叔 比利 ,

"那么，她叫什么名字呢？"比利叔叔问道。

[æz; əz] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] ['dɔ:tər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
as Mary with her new - found daughter stood before them .
作为 玛丽 和 她 新的 - 成立 女儿 站立 前 他们 .

玛丽和她新认的女儿站在他们面前。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɑ:l] ['veri] [kloʊz][ɪn][hɜ:r; hər]
" I think , " answered Mary , with a smile , holding the doll very close in her
" 我 思考 , " 回答 玛丽 , 和 一个 微笑 , 保持 这 玩具娃娃 非常 关闭 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

"我想，"玛丽笑着回答，把玩偶紧紧地抱在怀里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldi:n, -dain] , - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] [ænt] .
" I shall call her ' Elizabeth Geraldine , ' for her two aunts .
" 我 将 称呼 她 - 伊丽莎白 杰拉尔丁 , - 为了 她 二 姑姑们 .

"我将以她两位姑姑的名字给她取名'伊丽莎白·杰拉尔丁'。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[hoʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] , [wi:d] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ]
" If we're going to get home before dark , as I promised , we'd better be moving
" 如果 是 去 到 得到 家 前 黑暗的 , 作为 我 承诺 , 我们会 更好的 是 移动
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

"如果我们想在天黑前赶回家，就像我承诺的那样，我们就最好加快速度。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" said Uncle Billy .
" 说 叔叔 比利 .

"比利叔叔说道。"

" [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .
" I expect to find a man with our car outside the grounds .
" 我 预计 到 寻找 一个 男人 和 我们的 车 外部 这 理由 .

"我预计会在场地外发现一个开着我们车的男人。"

" [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][ə'roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bentʃ] .
" The three girls arose reluctantly from their seat on the long bench .
" 这 三 女孩们 出现 勉强 从 他们的 座位 在 这 长的 长椅 .

三个女孩不情愿地从长凳上站了起来。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [deɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , " [said]
" Well , I suppose the very best of days must come to an end , " sighed
" 出色地 , 我 认为 这 非常 最好的 的 天 必须 来 到 一个 结尾 , " 叹了口气
['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

"唉，我想最美好的日子终究会结束吧。"杰瑞叹了口气。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] ['endɪd] [jet] , " [sed] [beiθ; beθ] , [t'ʃɪərɪŋlɪ] .
" Why , it hasn't ended yet , " said Beth , cheeringly .
" 为什么 , 它 还没有 结束 然而 , " 说 贝丝 , 令人欣慰地 .

"怎么，还没结束呢！"贝丝高兴地说。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɪn] [frʌnt] , [fɔ:r; fər]
" We still have the long ride home , and you must sit in front , for
" 我们 仍然 有 这 长的 骑 家 , 和 你 必须 坐 在 正面 , 为了

"我们还要走很长一段路才能到家，你必须坐在前面，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[aɪm] [ʃʊr] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldi:n, -dain]
I'm sure Mary and I will have our hands full to keep Elizabeth Geraldine
我是 当然 玛丽 和 我 将要 有 我们的 双手 满的 到 保持 伊丽莎白 杰拉尔丁
[frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] . "
from falling out . "
从 坠落 出去 . "

我相信我和玛丽一定忙得不可开交，才能阻止伊丽莎白·杰拉尔丁和好如初。

" [jes] , " [ə'gri:d] ['meri] ,
" Yes , " agreed Mary ,
" 是的 , " 同意 玛丽 ,

"是的，"玛丽同意道。

" [fɔːr; fər][dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi][lɔːst] [pʊr] ['ænəbel] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	for	don't	you	remember	how	we	lost	poor	Annabel	driving	home	from	the
"	为了	不	你	记住	如何	我们	丢失的	贫穷的	安娜贝尔	驾驶	家	从	这

['pɑːrti] [ðæt] [deɪ] ?

party	that	day	?
派对	那	天	?

"难道你不记得那天我们是怎么把可怜的安娜贝尔从聚会上弄丢的吗？"

" [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [plænd] , [hɪz; ɪz][kɑːr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ,

"	As	Uncle	Billy	had	planned	,	his	car	stood	at	the	entrance	gate	,
"	作为	叔叔	比利	有	计划	,	他的	车	站立	在	这	入口	门	,

正如比利叔叔计划的那样，他的车停在了大门前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [ə'bɔːrd] .

and	he	soon	had	the	happy	little	party	aboard	.
和	他	很快	有	这	快乐的	小的	派对	船上	.

很快，这群快乐的小伙伴们就登船了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['dʒeri] [tɔːkt] ['geɪli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

All	the	way	home	Jerry	talked	gaily	to	Uncle	Billy	,
全部	这	方式	家	杰瑞	谈话	兴高采烈地	到	叔叔	比利	,

回家的路上，杰瑞一路兴高采烈地和比利叔叔聊天。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

telling	him	all	about	the	merry	times	she	had	with	the	others	,
讲述	他	全部	关于	这	欢乐	时代	她	有	和	这	其他的	,

她把和大家一起度过的快乐时光都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg]['pætsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

and	of	her	dog	Patsy	that	she	loved	so	well	.
和	的	她	狗	帕齐	那	她	喜爱	所以	出色地	.

还有她非常疼爱的狗狗帕西。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , " [dɪ'klerd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	I	must	see	him	,	"	declared	Uncle	Billy	.
"	我	必须	看	他	,	"	声明	叔叔	比利	.

"我一定要见他，"比利叔叔说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][dɔːg] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

"	He	must	be	a	fine	dog	,	from	all	that	you	say	about	him	.
"	他	必须	是	一个	美好的	狗	,	从	全部	那	你	说	关于	他	.

"听你这么说，他一定是条好狗。"

" [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

"	Beth	and	Mary	had	many	things	to	talk	about	.
"	贝丝	和	玛丽	有	许多	事物	到	讲话	关于	.

贝丝和玛丽有很多话要说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn, -dain][tuː; tə]

"	Now	we'll	have	to	give	a	big	party	to	introduce	Elizabeth	Geraldine	to
"	现在	出色地	有	到	给	一个	大的	派对	到	介绍	伊丽莎白	杰拉尔丁	到

[sə'saɪəti] , " [plænd] [beiθ; beθ] .

society	,	"	planned	Beth	.
社会	,	"	计划	贝丝	.

"现在我们得举办一个盛大的派对，把伊丽莎白·杰拉尔丁介绍给上流社会了，"贝丝计划道。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ? "
" **Won't** **it** **be** **fun** **?** "
" 惯于 它 是 乐趣 ? "

"那岂不是很有趣吗？"

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðeɪl] [lʊk] [naɪs]
" **We'll** **have** **to** **make** **new** **dresses** **for** **all** **the** **other** **children** **so** **they'll** **look** **nice**
" 出色地 有 到 制作 新的 连衣裙 为了 全部 这 其他 孩子们 所以 他们会 看 好的
[tuː] .
too **.**
也 .

"我们得给其他孩子也做新裙子，这样他们看起来也会很漂亮。"

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pleɪnər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And **,** **of** **course** **,** **I** **shall** **have** **to** **make** **some** **plainer** **clothes** **for** **her**
和 , 的 课程 , 我 将 有 到 制作 一些 更朴素 衣服 为了 她
,
,
,

当然，我还得给她做些更朴素的衣服。

" [sed] ['meri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn, -dain] ,
" **said** **Mary** **,** **looking** **at** **Elizabeth** **Geraldine** **,**
" 说 玛丽 , 寻找 在 伊丽莎白 杰拉尔丁 ,

玛丽看着伊丽莎白·杰拉尔丁说道："

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['staɪlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" **because** **it** **wouldn't** **do** **for** **her** **to** **look** **so** **stylish** **all** **the** **time** **.**
" 因为 它 不会 做 为了 她 到 看 所以 时髦的 全部 这 时间 .

"因为她不可能总是那么时尚。"

[oʊ] , [beiθ; beθ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
Oh **,** **Beth** **,** **"** **she** **suddenly** **added** **,**
哦 , 贝丝 , " 她 突然 额外 ,

"哦，贝丝，"她突然补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
" **it** **was** **just** **dear** **of** **you** **and** **Jerry** **to** **want** **me** **to** **have** **her** **.**
" 它 曾是 只是 亲爱的 的 你 和 杰瑞 到 想 我 到 有 她 .

"你和杰瑞真好，想让我拥有她。"

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **never** **,** **never** **forget** **it** **.** **"**
患病的 绝不 , 绝不 忘记 它 . "

我永远、永远不会忘记这件事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
" **Where's** **the** **first** **stop** **?** " **asked** **Uncle** **Billy** **,** **when** **they** **had** **reached** **the** **town**
" 在哪里? 这 第一的 停止 ? " 问 叔叔 比利 , 什么时候 他们 有 达到 这 镇
[ʌv; əv] - .
of **Merryvale** **.**
的 - .

"第一站是哪里？"当他们到达梅里维尔镇时，比利叔叔问道。

" [tuː] [blɑːks] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [də'rektɪd]
" **Two** **blocks** **down** **on** **this** **side** **,** **"** **directed**
" 二 积木 向下 在 这 边 , " 指导

"往这边走两个街区，"指示道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[beiθ; beθ] .

Beth	**.**
贝丝	.

贝丝。

" ['meri] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] . "

"	**Mary**	**lives**	**in**	**the**	**brown**	**house**	**next**	**to**	**the**	**corner**	**.**	**"**
"	玛丽	生活	在	这	棕色的	房子	下一个	到	这	角落	.	"

“玛丽住在街角旁边那栋棕色的房子里。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**,**
"	我	不	知道	什么	到	说	,

我不知道该说什么，

" [dɪ'klerd] ['meri] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,

"	**declared**	**Mary**	**a**	**few**	**moments**	**later**	**as**	**the**	**car**	**drew**	**up**	**before**	**her**	**door**	**,**
"	声明	玛丽	一个	很少	时刻	之后	作为	这	车	画	向上	前	她	门	,

“几分钟后，当汽车停在她家门口时，玛丽说道，”

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

"	**except**	**that**	**I've**	**had**	**a**	**lovely**	**time**	**.**
"	除了	那	我已经	有	一个	迷人的	时间	.

“只是我过得很愉快。”

[its] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , " ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldi:n, -dain]

It's	**been**	**just**	**like**	**a**	**fairy**	**story**	**,**	**"**	**she**	**laughed**	**,**	**"**	**wishing**	**for**	**Elizabeth**	**Geraldine**
它是	到过	只是	喜欢	一个	仙女	故事	,	"	她	笑了	,	"	祝	为了	伊丽莎白	杰拉尔丁

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] . "

and	**getting**	**her**	**.**	**"**
和	获得	她	.	"

“这简直就像一个童话故事，”她笑着说，“我渴望拥有伊丽莎白·杰拉尔丁，而她真的出现了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , " [kɔ:ld] [aʊt] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Beth**	**and**	**Jerry**	**.**
"	好的	-	再见	,	亲爱的	,	"	称为	出去	贝丝	和	杰瑞	.

“再见，亲爱的，”贝丝和杰瑞喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Uncle**	**Billy**	**,**
"	好的	-	再见	,	叔叔	比利	,

“再见了，比利叔叔。”

" [ænd; ənd] ['meri] [blu:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgətɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd]

"	**and**	**Mary**	**blew**	**him**	**a**	**kiss**	**from**	**her**	**fingertips**	**as**	**the**	**car**	**started**
"	和	玛丽	吹	他	一个	吻	从	她	指尖	作为	这	车	开始

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

away	**and**	**he**	**waved**	**to**	**her**	**.**
离开	和	他	挥手	到	她	.

“汽车启动离开时，玛丽用指尖向他送上一个飞吻，他向她挥了挥手。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['dʒɛri:z] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [beiθ; beθ] .

When	**they**	**reached**	**Jerry's**	**home**	**,**	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**Beth**	**.**
什么时候	他们	达到	杰瑞的	家	,	她	扔	她	武器	关于	贝丝	.

当他们到达杰瑞家时，她一把抱住了贝丝。

" [oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	**Oh**	**,**	**I've**	**just**	**had**	**the**	**best**	**time**	**,**	**and**
"	哦	,	我已经	只是	有	这	最好的	时间	,	和

“哦，我玩得非常开心，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
I'll never forget you , Uncle Billy .
患病的 绝不 忘记 你 , 叔叔 比利 .

我永远不会忘记你，比利叔叔。

[its] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .
It's been a wonderful day .
它是 到过 一个 精彩的 天 .

今天真是美好的一天。

" [beiθ; beθ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" Beth , who had now taken the front seat ,
" 贝丝 , WHO 有 现在 已采取 这 正面 座位 ,

“贝丝此时已经坐在了前排座位上，

[sæt] [kloʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [hoʊm] .
sat close to Uncle Billy as they sped toward home .
卫星 关闭 到 叔叔 比利 作为 他们 加速 朝向 家 .

他们飞驰回家，我坐在比利叔叔旁边。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You're the very best uncle in the world , " she told him .
" 你是 这 非常 最好的 叔叔 在 这 世界 , " 她 讲述 他 .

“你是世界上最好的叔叔，”她对他说。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['hæpi] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
" We've all been happy , but I've been the happiest of all . "
" 我们已经全部 到过 快乐的 , 但 我已经 到过 这 最快乐 的 全部 . "

“我们都很开心，但我是最开心的。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [beiθ; beθ] ,
" You always will be , Beth ,
" 你 总是 将要 是 , 贝丝 ,

你永远都是，贝丝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
because you have found out that the greatest joy is in doing for others .
因为 你 有 成立 出去 那 这 最 喜悦 是 在 正在做 为了 其他的 .

因为你发现最大的快乐在于帮助他人。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] - ['gɝːlz]
THE MERRYVALE GIRLS
这 - 女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(ː)'net, 'bəːnit]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[fɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['gɝːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ɪn][ɪt'self] ,
Four delightful books for the smaller girls , each a complete story in itself ,
四 愉快 图书 为了 这 较小的 女孩们 , 每个 一个 完全的 故事 在 本身 ,

四本适合小女孩阅读的精彩绘本，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][beiθ; beθ] , ['meri] [ænd; ənd]

describing	**in**	**simple**	**language**	**the**	**interesting**	**experiences**	**of**	**Beth**	**,**	**Mary**	**and**
描述	在	简单的	语言	这	有趣的	经历	的	贝丝	,	玛丽	和

['dʒeri] , [θri:] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv] - .

Jerry	**,**	**three**	**little**	**maids**	**of**	**Merryvale**	**.**
杰瑞	,	三	小的	女佣	的	-	.

用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

['bɛθs] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti]

BETH'S	**GARDEN**	**PARTY**
贝丝的	花园	派对

贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θri:] ['gɜ˞:lz] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv] ['bɛθs] [hoʊm]

The	**three**	**girls**	**take**	**part**	**in**	**a**	**very**	**formal**	**little**	**affair**	**on**	**the**	**lawn**	**of**	**Beth's**	**home**
这	三	女孩们	拿	部分	在	一个	非常	正式的	小的	事务	在	这	草地	的	贝丝的	家

.

:

.

三个女孩在贝丝家的草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊni]

Each	**of**	**the**	**guests**	**receives**	**a**	**present**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**downy**
每个	的	这	客人	接收	一个	展示	在	这	形状	的	一个	绒毛状

[waɪt] ['kɪt(ə)n] .

white	**kitten**	**.**
白色的	小猫	.

每位宾客都收到一份礼物，礼物是一只毛茸茸的白色小猫。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn] ['bɛθs] ['poʊni][kɑ:rt] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ,

The	**drive**	**home**	**in**	**Beth's**	**pony**	**cart**	**furnishes**	**a**	**few**	**exciting**	**moments**	**,**
这	驾驶	家	在	贝丝的	小马	大车	提供	一个	很少	激动人心	时刻	,

贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət]['pætsi] ['breɪvli] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

but	**Patsy**	**bravely**	**comes**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
但	帕齐	勇敢地	来	到	这	救援	.

但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]

A	**DAY**	**AT**	**THE**	**COUNTY**	**FAIR**
一个	天	在	这	县	公平的

县集市一日游

[ðə; ði]['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] ,

The	**girls**	**are**	**taken**	**to**	**the**	**fair**	**in**	**a**	**motor**	**,**
这	女孩们	是	已采取	到	这	公平的	在	一个	发动机	,

女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

but	**a**	**slight**	**delay**	**occurs**	**on**	**the**	**way**	**.**
但	一个	轻微	延迟	发生	在	这	方式	.

但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [graʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mju:zɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər]

How	**they**	**finally**	**arrived**	**at**	**the**	**fair**	**ground**	**and**	**their**	**amusing**	**experiences**	**are**
如何	他们	最后	到达的	在	这	公平的	地面	和	他们的	有趣	经历	是

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] .

most	**entertainingly**	**told**	**.**
最多	有趣地	讲述	.

他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

['dʒɛrəlˌdiːnz]	['bɜːrθdeɪ]	[sər'praɪz]
GERALDINE'S	**BIRTHDAY**	**SURPRISE**
杰拉尔丁的	生日	惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

['dʒeraldiːn, -dain] ,	[huːm]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[noʊ]	['betər]	[æz; əz]	['dʒeri] ,
Geraldine	**,**	**whom**	**of**	**course**	**we**	**know**	**better**	**as**	**Jerry**	**,**
杰拉尔丁	,	谁	的	课程	我们	知道	更好的	作为	杰瑞	,

杰拉尔丁，当然我们更熟悉她的另一个名字是杰瑞。

[pleɪz]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['hoʊstəs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['meni]	[frendz]	,
plays	**the**	**part**	**of**	**hostess**	**to**	**her**	**many**	**friends**	**,**
演出	这	部分	的	女主人	到	她	许多	朋友们	,

她扮演着女主人的角色，热情款待她的众多朋友。

[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[gests]	[nuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[bɪ'fɔːr]
although	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**her**	**guests**	**knew**	**of**	**the**	**affair**	**before**
虽然	它	必须	是	承认	那	她	客人	知道	的	这	事务	前

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
she	**did**	**.**
她	做过	.

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	['iːvnɪŋ]	[ɪz]	[spent]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gɜːrlz]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ʃerd]	[ɪn]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]
A	**jolly**	**evening**	**is**	**spent**	**by**	**the**	**girls**	**which**	**is**	**shared**	**in**	**by**	**some**	**of**	**our**
一个	快乐的	晚上	是	花费	经过	这	女孩们	哪个	是	共享	在	经过	一些	的	我们的

[jʌŋ]	-	[bɔɪ]	[frendz]	.
young	**Merryvale**	**boy**	**friends**	**.**
年轻的	-	男生	朋友们	.

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们的一些来自梅里维尔的年轻男朋友们也加入了进来。

['meri]	[ˌentə'teinz]	[ðə; ði]	['soʊɪŋ]	[klʌb]
MARY	**ENTERTAINS**	**THE**	**SEWING**	**CLUB**
玛丽	娱乐	这	缝纫	俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meri]	[ˌentə'teinz]	[ðə; ði]	[klʌb]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	,
Mary	**entertains**	**the**	**club**	**at**	**her**	**home**	**,**
玛丽	娱乐	这	俱乐部	在	她	家	,

玛丽在家中招待俱乐部成员，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['efərts]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['membər]	[kɔːz]	['meni]	['aʊtˌbɜːsts]	[ʌv; əv]
and	**the**	**efforts**	**of**	**some**	**of**	**the**	**members**	**cause**	**many**	**outbursts**	**of**
和	这	努力	的	一些	的	这	成员	原因	许多	爆发	的

['merimənt]	.
merriment	**.**
欢乐	.

一些成员的努力引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði]	['gɜːrlz]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	"	[fer]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[neiʃəns]	"	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**girls**	**decide**	**to**	**hold**	**a**	**"**	**fair**	**of**	**all**	**nations**	**"**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
这	女孩们	决定	到	抓住	一个	"	公平的	的	全部	国家	"	为了	这	益处	的	这

-	[deɪ]	['nɜːrsəri]	.
Merryvale	**Day**	**Nursery**	**.**
-	天	苗圃	.

为了给梅里维尔日托中心筹款，女孩们决定举办一场"世界各国博览会"。

[ðer; ðər] ['meni] [frendz] [eɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][plænz] [sək'siːd] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

Their	**many**	**friends**	**aid**	**them**	**and**	**their**	**plans**	**succeed**	**beyond**	**their**
他们的	许多	朋友们	援助	他们	和	他们的	计划	成功	超过	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

expectations	**.**
期望	.

众多朋友的帮助使他们的计划取得了超出预期的成功。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .

Illustrations	**in**	**Color**	**.**
插图	在	颜色	.

彩色插图。

40c [pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

40c	**per**	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
40c	每	卷	.	,	后付费

每册 40 美分，邮资已付。

[ðə; ði] - [bɔɪz]

THE	**MERRYVALE**	**BOYS**
这	-	男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bə(ː)'net, 'bəːnit]

By	**ALICE**	**HALE**	**BURNETT**
经过	爱丽丝	哈尔	伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks]['riːəl] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,

Six	**real**	**stories**	**for**	**small**	**boys**	**,**	**each**	**complete**	**in**	**itself**	**,**
六	真实的	故事	为了	小的	男孩们	,	每个	完全的	在	本身	,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] " [toʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] ,

telling	**about**	**the**	**many**	**interesting**	**doings**	**of**	**"**	**Toad**	**"**	**and**	**"**	**Chuck**	**"**	**Brown**	**,**
讲述	关于	这	许多	有趣的	行为	的	"	蟾蜍	"	和	"	查克	"	棕色的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

and	**their**	**friends**	**,**
和	他们的	朋友们	,

讲述了"蟾蜍"和"查克"布朗以及他们的朋友们的许多有趣事迹，

" [fæt] , "

"	**Fat**	**,**	**"**
"	胖的	,	"

"胖的，"

" ['rɛdi] " [ænd; ənd] ['ʌðər] .

"	**Reddy**	**"**	**and**	**others**	**.**
"	雷迪	"	和	其他的	.

"雷迪"等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	books	are	written	so	the	boy	may	read	and	understand	them	and
这	图书	是	书面	所以	这	男生	可能	读	和	理解	他们	和

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔːr'treɪ] [bɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

the	action	faithfully	portrays	boy	life	in	a	small	town	.
这	行动	忠实	描绘	男生	生活	在	一个	小的	镇	.

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜːrkəs] [deɪ] [æt; ət] -

CIRCUS	DAY	AT	MERRYVALE
马戏团	天	在	-

梅里维尔马戏团日

" [toʊd] " [ænd; ənd] " ['rɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [iːtʃ] [ɜːrn] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

"	Toad	"	and	"	Reddy	,	"	by	good	fortune	,	each	earn	two	tickets	to	the	circus	,
"	蟾蜍	"	和	"	雷迪	,	"	经过	好的	财富	,	每个	赚	二	门票	到	这	马戏团	,

“蟾蜍”和“雷迪”幸运地各自获得了两张马戏团门票。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔːtərɪŋ] ['elifənts] [ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] .

although	they	find	watering	elephants	a	harder	task	than	it	at	first	seemed	.
虽然	他们	寻找	浇水	大象	一个	更难	任务	比	它	在	第一的	似乎	.

虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

A	jolly	party	of	boys	visit	the	circus	.
一个	快乐的	派对	的	男孩们	访问	这	马戏团	.

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðər] ['braʊnz] ['ɪndiən] [teɪl]

FATHER	BROWN'S	INDIAN	TALE
父亲	布朗的	印度	故事

布朗神父的印第安故事

['dædz]['stɔːri][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [huː] [æt; ət][fɜːrst] ['stɑːtlz] [ðen] ['ɪntrəsts]

Dad's	story	is	followed	by	an	unexpected	visitor	who	at	first	startles	then	interests
爸爸的	故事	是	随后	经过	一个	意外	游客	WHO	在	第一的	惊吓	然后	兴趣

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

all	of	the	little	party	gathered	around	the	fireside	.
全部	的	这	小的	派对	聚集	大约	这	炉边	.

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] -

THE	PICNIC	AT	MERRYVALE
这	野餐	在	-

梅里维尔的野餐

[dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm]['wægən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Did	you	ever	go	to	a	picnic	in	a	large	farm	wagon	,	filled	with	boy	and
做过	你	曾经	去	到	一个	野餐	在	一个	大的	农场	车皮	,	已填	和	男生	和

['gɜːlz] ?

girls	?
女孩们	?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐？

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]

Then	did	you	catch	a	fine	lot	of	trout	and	broil	them	before	a	camp	-	fire
然后	做过	你	抓住	一个	美好的	很多	的	鳟鱼	和	烤	他们	前	一个	营	-	火

?

?
?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了？

" [toʊd] " [ænd; ənd] " ['rɛdi] " [dɪd] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" **Toad** " **and** " **Reddy** " **did** **these** **very** **things** **and** **had** **a** **day** **long** **to** **be**
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 " 做过 这些 非常 事物 和 有 一个 天 长的 到 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

"蟾蜍"和"雷迪"做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ɪn] -
CHRISTMAS **HOLIDAYS** **IN** **MERRYVALE**
圣诞节 假期 在 -

梅里维尔的圣诞假期

['dædi] ['wɪljəmz] - [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " [toʊd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Daddy **Williams** **'** **Toy** **Shop** **is** **the** **center** **of** **interest** **to** **"** **Toad** **"** **and** **his** **friends**
爸爸 威廉姆斯 - 玩具 店铺 是 这 中心 的 兴趣 到 " 蟾蜍 " 和 他的 朋友们
[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ə'raivz] .
long **before** **Christmas** **arrives** .
长的 前 圣诞节 到达 .

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了"蟾蜍"和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ] [plæn][ə; eɪ][sər'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] .
They **plan** **a** **surprise** **that** **brings** **joy** **to** **a** **poor** **family** .
他们 计划 一个 惊喜 那 带来 喜悦 到 一个 贫穷的 家庭 .

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snoʊ] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .
The **boys** **erect** **snow** **forts** **and** **the** **two** **sides** **have** **a** **battle** **royal** .
这 男孩们 直立 雪 堡垒 和 这 二 侧面 有 一个 战斗 皇家 .

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

- [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm]
MERRYVALE **BOYS** **ON** **THE** **FARM**
- 男孩们 在 这 农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðər] [in'vaits][hɪm; ɪm][ænd; ənd] " ['rɛdi] " [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" **Toad's** " **grandmother** **invites** **him** **and** " **Reddy** " **to** **spend** **a** **month** **in** **the**
" 蟾蜍的 " 祖母 邀请 他 和 " 雷迪 " 到 花费 一个 月 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

"蟾蜍"的奶奶邀请他和"雷迪"到乡下待一个月。

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz]
Their **experiences** **at** **Sunnyside** **farm** **,** **with** **its** **horses** **,** **cows** **,** **pigs** **and** **chickens**
他们的 经历 在 阳光山 农场 , 和 它是 马匹 , 牛 , 猪 和 鸡
, [ɑːr; ər][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] ,
, **are** **most** **entertainingly** **told** **,**
, 是 最多 有趣地 讲述 ,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['boʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]
and **they** **have** **the** **time** **of** **their** **lives** **boating** **,** **swimming** **and** **fishing**
和 他们 有 这 时间 的 他们的 生活 划船 , 游泳 和 钓鱼
[ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
in **the** **creek** .
在 这 溪 .

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləu'i:n] [æt; ət] -

HALLOWE'EN	AT	MERRYVALE
万圣节	在	-

梅里维尔的万圣节

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi]

For	many	days	the	boys	had	been	looking	forward	to	the	party	to	be
为了	许多	天	这	男孩们	有	到过	寻找	向前	到	这	派对	到	是

[held][æt; ət][toʊd] ['braʊnz] [haʊs] ,

held	at	Toad	Brown's	house	,
握住	在	蟾蜍	布朗的	房子	,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] ,

but	the	evening	finally	arrived	and	a	number	of	new	games	were	played	,
但	这	晚上	最后	到达的	和	一个	数字	的	新的	游戏	是	玩	,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

although	a	few	things	happened	which	were	not	on	the	program	.
虽然	一个	很少	事物	发生	哪个	是	不是	在	这	程序	.

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] 12mo .

Illustrations	in	Color	12mo	.
插图	在	颜色	12mo	.

彩色插图 12开本

[klɔ:θ] 40c [pər]['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

Cloth	40c	per	Vol	.	,	Postpaid
布	40c	每	沃尔	.	,	后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]

The	Hickory	Ridge	Boy	Scouts
这	山核桃	岭	男生	童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

A	SERIES	OF	BOOKS	FOR	BOYS
一个	系列	的	图书	为了	男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mæstər]

By	Capt	.	Alan	Douglas	,	Scout	-	master
经过	船长	.	艾伦	道格拉斯	,	侦察	-	掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðə; ði]['kæmpfaiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl]

The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol
这	篝火	的	这	狼	巡逻

狼巡逻队的篝火

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði] [skaʊts] ['splendɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][ju: 'es]

Their	first	camping	experience	affords	the	scouts	splendid	opportunities	to	us
他们的	第一的	野营	经验	提供	这	侦察兵	灿烂	机会	到	我们

[ðer; ðər]['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] .

their	recently	acquired	knowledge	in	a	practical	way	.
他们的	最近	获得	知识	在	一个	实际的	方式	.

他们的第一次露营经历为童子军们提供了绝佳的机会，让他们能够以实践的方式运用最近获得的知识。

['elmər] ['tʃɛnəwɛθ] , [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wʊdz] , [əs'tɔniʃiz] ['evriwʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]

Elmer	Chenoweth	,	a	lad	from	the	northwest	woods	,	astonishes	everyone	by	his
埃尔默	切诺韦斯	,	一个	小伙子	从	这	西北	树林	,	令人惊讶	每个人	经过	他的

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][kæmp][laɪf] .

familiarity	with	camp	life	.
熟悉	和	营	生活	.

来自西北森林的埃尔默·切诺韦斯对营地生活的熟悉程度让每个人都感到惊讶。

[ə; eɪ] [kliːn] , ['hoʊlsəm] ['stɔːri] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

A	clean	,	wholesome	story	every	boy	should	read	.
一个	干净的	,	健康	故事	每一个	男生	应该	读	.

这是一个纯净、健康的故事，每个男孩都应该读一读。

['wʊdkræft] ; [ɔːr] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] [meɪd] [gʊd]

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

[ðɪs] [teɪl] ['prez(ə)nts] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

This	tale	presents	many	stirring	situations	in	which	the	boys	are	called	upon	to
这	故事	礼物	许多	搅拌	情况	在	哪个	这	男孩们	是	称为	之上	到

['eksərsaɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

exercise	ingenuity	and	unselfishness	.
锻炼	独创性	和	无私	.

这个故事展现了许多激动人心的情境，在这些情境中，男孩们需要发挥聪明才智和无私奉献的精神。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

A	story	filled	with	healthful	excitement	.
一个	故事	已填	和	健康的	激动	.

一个充满健康刺激的故事。

['pæθfaɪndər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendərfʊt]

Pathfinder	;	or	,	The	Missing	Tenderfoot
探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[sʌm; səm] ['mistəriz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,

Some	mysteries	are	cleared	up	in	a	most	unexpected	way	,
一些	谜团	是	已清除	向上	在	一个	最多	意外	方式	,

有些谜团会以最意想不到的方式解开。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] .

greatly	to	the	credit	of	our	young	friends	.
非常	到	这	信用	的	我们的	年轻的	朋友们	.

这很大程度上要归功于我们年轻的朋友们。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['fɑːloʊ] [fæst] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	variety	of	incidents	follow	fast	,	one	after	the	other	.
一个	种类	的	事件	跟随	快速地	,	一	后	这	其他	.

各种事件接连发生，速度很快。

[fæst] [naɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] ['ferˌfiːld]

Fast	Nine	;	or	,	a	Challenge	from	Fairfield
快速地	九	;	或者	,	一个	挑战	从	费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tiːm] - [wɜːrk] [hɪr] [æz; əz] [wen] [ɪn][kæmp] .

They	show	the	same	team	-	work	here	as	when	in	camp	.
他们	展示	这	相同的	团队	-	工作	这里	作为	什么时候	在	营	.

他们在这里展现出了和在训练营时一样的团队合作精神。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [taʊn] ,

The	description	of	the	final	game	with	the	team	of	a	rival	town	,
这	描述	的	这	最终的	游戏	和	这	团队	的	一个	竞争对手	镇	,

对与敌对城镇球队进行的最后一场比赛的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ˌðer'ʌv] , [fɔːrm][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .

and	the	outcome	thereof	,	form	a	stirring	narrative	.
和	这	结果	其中	,	形式	一个	搅拌	叙述	.

而由此产生的结果，构成了一个激动人心的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

One	of	the	best	baseball	stories	of	recent	years	.
一	的	这	最好的	棒球	故事	的	最近的	年	.

近年来最精彩的棒球故事之一。

[greɪt] [haɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [truːp]

Great	Hike	;	or	,	The	Pride	of	The	Khaki	Troop
伟大的	远足	;	或者	,	这	自豪	的	这	卡其色	部队

伟大的远征；或者，卡其部队的骄傲

['æftər] [wiːks] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skaʊts] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['gretɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

After	weeks	of	preparation	the	scouts	start	out	on	their	greatest	undertaking	.
后	周	的	准备	这	侦察兵	开始	出去	在	他们的	最	承诺	.

经过数周的准备，侦察兵们开始了他们最伟大的任务。

[ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

Their	march	takes	them	far	from	home	,
他们的	行进	需要	他们	远的	从	家	,

他们的行军将他们带到远离家乡的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'troʊlz] ['fəːniʃiz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	good	-	natured	rivalry	of	the	different	patrols	furnishes	many	interesting
和	这	好的	-	自然	对抗	的	这	不同的	巡逻	提供	许多	有趣的

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	amusing	situations	.
和	有趣	情况	.

不同巡逻队之间良性竞争，也带来了许多有趣好玩的场面。

[ɪn'dʊrəns] [test] ; [ɔːr] , [haʊ] [klɪr] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]

Endurance	Test	;	or	,	How	Clear	Grit	Won	the	Day
耐力	测试	;	或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[fjuː] ['stɔːriz] " [get] " [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [plʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'pærənt]

Few	stories	"	get	"	us	more	than	illustrations	of	pluck	in	the	face	of	apparent
很少	故事	"	得到	"	我们	更多的	比	插图	的	采摘	在	这	脸	的	明显

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

很少有故事比展现人们在看似失败面前的勇气更能打动我们。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðer; ðər][moʊst]

Our	heroes	show	the	stuff	they	are	made	of	and	surprise	their	most
我们的	英雄	展示	这	东西	他们	是	制成	的	和	惊喜	他们的	最多

['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz] .

ardent	admirers	.
热心	仰慕者	.

我们的英雄们展现了他们的真正实力，让他们最忠实的粉丝都感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

One	of	the	best	stories	Captain	Douglas	has	written	.
一	的	这	最好的	故事	队长	道格拉斯	有	书面	.

这是道格拉斯船长写过的最精彩的故事之一。

['ʌndər] ['kænvəs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:rtɜ-ɪt] [goʊst]

Under	Canvas	;	or	,	The	Hunt	for	the	Cartaret	Ghost
在下面	帆布	；或者	，	这	打猎	为了	这	卡塔雷特	鬼	

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]

It	was	hard	to	disbelieve	the	evidence	of	their	eyes	but	the	boys	by
它	曾是	难的	到	怀疑	这	证据	的	他们的	眼睛	但	这	男孩们	经过

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['pʌz(ə)ld]['oʊldər]

the	exercise	of	common	-	sense	solved	a	mystery	which	had	long	puzzled	older
这	锻炼	的	常见的	-	感觉	已解决	一个	神秘	哪个	有	长的	困惑	老

['hedz] .

heads	.
头部	.

虽然很难不相信他们亲眼所见的证据，但这些男孩凭借常识解开了一个长期困扰着年长者的谜团。

[stɔ:rm] - [baʊnd] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts]

Storm	-	bound	;	or	,	a	Vacation	Among	the	Snow	Drifts
风暴	-	边界	；或者	，	一个	假期	之中	这	雪	漂移	

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:rt][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] ,

The	boys	start	out	on	the	wrong	track	,
这	男孩们	开始	出去	在	这	错误的	追踪	，

男孩们一开始就走错了路。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [pru:vz]

but	their	scout	training	comes	to	the	rescue	and	their	experience	proves
但	他们的	侦察	训练	来	到	这	救援	和	他们的	经验	证明

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

beneficial	to	all	concerned	.
有利	到	全部	担心的	.

但他们的侦察训练发挥了作用，他们的经验对所有相关人员都大有裨益。

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃər] [lɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪri:z] , [ɔ:l]

Boy	Scout	Nature	Lore	to	be	Found	in	The	Hickory	Ridge	Boy	Scout	Series	,	all
男生	侦察	自然	知识	到	是	成立	在	这	山核桃	岭	男生	侦察	系列	，	全部

['ɪləstreɪtɪd] : —

illustrated	:	—
插图	:	—

《希科里岭童子军系列丛书》中的童子军自然知识，全部配有插图：—

[waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [tri:z] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

Wild	Animals	of	the	United	States	—	Tracking	—	Trees	and	Wild	Flowers	of
荒野	动物	的	这	团结的	各州	—	追踪	—	树木	和	荒野	花朵	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪt] [steɪts]

the	United	States	—	Reptiles	of	the	United	States	—	Fishes	of	the	Unite	States
这	团结的	各州	—	爬行动物	的	这	团结的	各州	—	鱼类	的	这	团结	各州

— ['ɪnsekts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

—	Insects	of	the	United	States	and	Birds	of	the	United	States	.
—	昆虫	的	这	团结的	各州	和	鸟类	的	这	团结的	各州	.

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɔ:θ] ['baɪndɪŋ] ['kʌvər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [fɔ:r] ['kʌlɜ-z] 40c .

Cloth	Binding	Cover	Illustrations	in	Four	Colors	40c	.
布	结合	覆盖	插图	在	四	颜色	40c	.

布面精装封面，四色插图，40美分。

[pər] ['vɑ:ljəm]

Per	Volume
每	体积

每体积

[ðə; ði]['kæmpfaɪər][ænd; ənd][treɪl] ['sɪriːz]

The	Campfire	and	Trail	Series
这	营火	和	踪迹	系列

篝火与小径系列

[ɪn][kæmp][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['sʌnflaʊər] .

In	Camp	on	the	Big	Sunflower	.
在	营	在	这	大的	向日葵	.

在大向日葵营地。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

The	Rivals	of	the	Trail	.
这	竞争对手	的	这	踪迹	.

赛道上的劲敌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn][ɑːn] ['kætəˌmaʊnt] ['aɪlənd] .

The	Strange	Cabin	on	Catamount	Island	.
这	奇怪的	舱	在	山猫	岛	.

卡特蒙特岛上的奇怪小屋。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɑːmp] .

Lost	in	the	Great	Dismal	Swamp	.
丢失的	在	这	伟大的	惨淡	沼泽	.

迷失在大沼泽中。

[wɪð; wɪθ] ['træpər] ['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .

With	Trapper	Jim	in	the	North	Woods	.
和	捕兽人	吉姆	在	这	北	伍兹	.

与捕兽人吉姆在北方森林里。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

Caught	in	a	Forest	Fire	.
捕捉	在	一个	森林	火	.

被困在森林火灾中。

[tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

Chums	of	the	Campfire	.
伙伴们	的	这	营火	.

篝火旁的伙伴们。

[əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] .

Afloat	on	the	Flood	.
漂浮	在	这	洪水	.

乘着洪水漂流。

[baɪ] ['lɔːrəns] [dʒeɪ] . ['lezli] .

By	LAWRENCE	J	.	LESLIE	.
经过	劳伦斯	J	.	莱斯利	.

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [toʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]

A	series	of	wholesome	stories	for	boys	told	in	an	interesting	way	and
一个	系列	的	健康	故事	为了	男孩们	讲述	在	一个	有趣的	方式	和

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ['θiːɚ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] .

appealing	to	thier	love	of	the	open	.
上诉	到	他们的	爱	的	这	打开	.

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo . [klɔːθ] .

Each	,	12mo	.	Cloth	.
每个	,	12mo	.	布	.

每本，12个月。布。

-	[sents]	[pər]	['vɑːljəm]
40	**cents**	**per**	**volume**
-	分	每	体积

每卷40美分

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[bʊk]	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**CO**	**.**	**,**
这	新的	约克	书	一氧化碳	.	,

纽约图书公司

-	[iː]	.	12th	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]
201	**E**	**.**	**12th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**
-	E	.	12th	英石	.	,	新的	约克

纽约东12街201号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神